

#2|2014  
9. Jahrgang

ISSN 1860-6040

# DÜRENER

WER  
WAS  
WANN  
WO

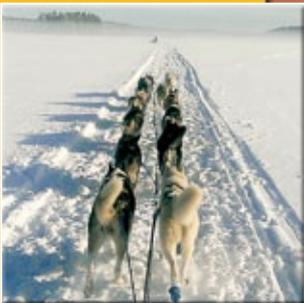
ILLUSTRIERTE - Magazin für Düren, Jülich und Regio-Rur



Fazzino  
fasziniert



Dürener Köpfe  
auf Burgau



Der Musher  
und die Hunde

Dies ist Ihr persönliches Exemplar - Sie dürfen es gerne mitnehmen

www.duerener.info



Gegen  
Kinder-  
armut  
in Düren

Wir engagieren uns!

## Zülpicher Blüenträume



**GUTSCHEIN 1,50 €**

Gegen Vorlage dieses Coupons erhalten Sie einmalig einen Rabatt von 1,50 € auf eine Eintrittskarte für Erwachsene - Kinder bis einschl. 17 Jahren sind darin enthalten.

\*Pro Person ist nur 1 Gutschein gültig. Die Coupons können ausschließlich im Zeitraum 16. April bis 12. Oktober 2014 an den Kassen der Landesgartenschau eingelöst werden.



# Daumen hoch!

Für die fairen Angebote Ihrer SWD.



[www.stadtwerke-dueren.de](http://www.stadtwerke-dueren.de)

  
Für Dich. Für Düren.

**WWW...**

**Dienstleistungen & Service**

- ...dueren.de
- ...dueren-spueren.de
- ...duerener-service-betrieb.de
- ...euregio.tv
- ...stadtwerke-dueren.de
- ...wortsuchtext.de
- ...dkb-dn.de
- ...reisebueroschwarz.de
- ...reprotec.de
- ...schenkel-schoeller.de

**Gastronomie**

- ...brauhaus-boddenberg.de
- ...birraduria.de
- ...extrablatt.de

**Geld und Finanzen**

- ...sparkasse-dueren.de
- ...udelhoven-eisenbraun.de
- ...rick-sistermann.de

**Rund ums Auto**

- ...autohaus-conen.de
- ...reifenblank.de
- ...schmitt24.com
- ...autolackprofi.de
- ...mercedes-herthen.com
- ...kucki-mobil.de

**Beauty**

- ...work-at-hair.com
- ...chez-mare.de

**Industrie**

- ...anker-dueren.de
- ...gkd.de
- ...krafft-walzen.com

**Recht**

- ...bauchmueller-collegen.de
- ...dettmeier.de
- ...mm-recht.de

**Rechtsanwalt-saettele.de**

**Kunst & Musik**

- ...buergerstiftung-dueren.de
- ...becker-und-funck.de
- ...museum-dueren.de
- ...schweess-foeoess.de

...eifelblech.de

...ralf-dressen.de

...buureband.de

...die-gaeng.de

...endart.de

...mvm-dueren.de

...galerie-vetter.de

...hausderstadt.de

...komm-dueren.de

...ziehn-dickmeis.de

**Optik**

...duell-optik.de

...optik.li

...juwelier-delahaye.de

**Sport, Hobby & Freizeit**

...evivo-dueren.de

...schleifers-carouselle.de

...btv1864.de

...duerenertv.de

...duerener-unterwasserclub.de

...huepfburgenverleih.de

...gcdueren.de

...hergarden.de

**Haus & Garten**

...moebel-schaefer.de

...gunkel-team.de

...holzland-leisten.de

...blumenlenzen.de

...kelzenberg.com

...hanneschmitt.de

...fliesenwelt-dueren.de

...holzpeters.de

Jeden Tag etwas Neues bei:

**Stadt TV  
Düren**

www.stadttv-dueren.de

# DÜRENER NAMEN



„Ich bin ein notorischer Optimist.“ Das sagt schmunzelnd ein Mann von sich, der zweimal erfolgreich den Häschern der Nationalsozialisten entging und in Israel als Chefankläger gegen Adolf Eichmann dem personifizierten Verbrechen an seinen jüdischen Mitbrüdern 248 Tage lang gegenüberstand. In Jülich erhielt **Gabriel Bach** durch die „Gesellschaft gegen das Vergessen und für die Toleranz“ den Preis für Zivilcourage. **Gabriel Bach** war eigens für die Auszeichnung aus Jerusalem angereist. Der 86-Jährige nutzte seinen Aufenthalt, um auch in Barmen, Niederzier und Aachen Vorträge zu halten.

„Bauen ist gelebte Philosophie“, formulierte **Bernd Bogert**, Geschäftsführer der St. Gereon Senioren Dienste, zum Spatenstich des Christinenstifts in Gereonsweiler. Für 1,1 Millionen Euro werden fünf Doppelzimmer zu acht Einzelzimmern plus zwei Gemeinschaftsräumen umgebaut. Voraussehend agieren in dem Sinne, „was gut für die Menschen ist“, das trägt laut Bekunden **Bernd Bogerts** die Planungen von St. Gereon. Daher habe er mit leeren Taschen aber vielen Umbauplänen für den Christinenstift im Kopf bei Architekt **Quasten** vorgesprochen. Dank mutiger Partner – dem Träger Kirchengemeinde St. Gereon, dem Kreis Düren und der Stadt Linnich – hätten sie sich gegen die gesetzlichen Vorgaben durchgesetzt: „Die Zimmer waren zu groß, es waren 33 Einzelzimmer und ‚nur‘ 10 Doppelzimmer“, zählt der Hausherr rückschauend die Kritikpunkte und resümiert schmunzelnd: „Es war zu wohnlich.“ Nach dem Wohn- und Teilhabegesetz sind jetzt bis zum Jahr 2018 in Pflegeheimen 80 Prozent Einzelzimmer einzurichten. Diese Vorgabe wird im Christinenstift bald mehr als erfüllt sein. Damit dies durch Gottes Segen und Geist gelingt, war Pfarrer **Konrad Barrisch** zum Spatenstich gekommen. Schon jetzt kann sich das Christinenstift mit dem Qualitätssiegel Demenz schmücken. Es ist die erste Senioreneinrichtung in NRW, die von der Alzheimergesellschaft diese Auszeichnung erhielt. Gereonsweiler sei, lobte Bürgermeister **Wolfgang Wittkopp**, mit dem engagierten katholischen Kindergarten und dem Christinenstift ein Beispiel für „gute soziale Aufgabenbewältigung im Linnicher Stadtgebiet“.



Als eines der ersten Unternehmen bundesweit wurde die **Guido Harperscheidt Solar-Systeme GmbH** aus Stockheim als „Energieeffizienz-Fachbetrieb“ vom Bundestechnologiezentrum für Elektro- und Informationstechnik e. V. zertifiziert. Geschäftsführer und Elektroinstallateurmeister **Guido Harperscheidt** nahm die Urkunde von **Uwe Günther**, Geschäftsführer der Kreishandwerkerschaft Rureifel, entgegen. „Energieeffizienz ist die Kernanforderung der Energiewende und bietet im Privat- und Gewerbekundenbereich einen riesigen Markt. Bis 2030 rechnen Fachleute mit einem Investitionsvolumen von 15 Milliarden Euro jährlich“, so **Günther**. „Wenn man Energie- und Gebäudetechnik intelligent vernetzt und steuert sind Energiekosteneinsparungen von bis zu 50 Prozent durchaus möglich“ ergänzt **Guido Harperscheidt**, der sich linksrheinisch in den letzten Jahren vor allem als Anbieter hochwertiger Solar-Systeme einen Namen gemacht hat. Mit der Zertifizierung können sich nur die Handwerksbetriebe ausweisen, die bestimmte Voraussetzungen erfüllen. Dazu gehören neben definierten hohen Qualitätsstandards die Erfahrung, die Verpflichtung zur ständigen Weiterbildung und die gewerübergreifende Vernetzung.

Nicht nur im Volleyball und Badminton, auch im Tanzsport hat Düren jetzt einen Bundesligisten. Die „**Soul of Dance Company**“ des Dürener TV schaffte den Aufstieg in die Eliteklasse. Für Dürens Bürgermeister **Paul Larue** Grund genug, die zukünftigen Bundesliga-Tänzerinnen mit ihrer erfolgreichen Trainerin **Petra Budinger** einzuladen und zur erfolgreichen Saison persönlich zu gratulieren. „Seit Jahren ist der Dürener Tanzsport auf höchstem Niveau und es gibt erfreulicherweise laufend positive Nachrichten über Titel und gewonnene Wettkämpfe.“, stellte der Bürgermeister fest. „Sportlerinnen und Sportler aus Düren machen mit ihrer erfolgreichen Teilnahme an Turnieren zugleich auch beste Werbung für ihre Stadt. Hierfür möchte ich mich auch bei Ihnen bedanken.“, so **Paul Larue** weiter. Seit vielen Jahren sammeln die Schützlinge von **Petra Budinger** nationale und auch internationale Titel. „Jeder Preis, aber auch jede Teilnahme ist ein besonderes Gefühl.“, beschreibt die erfolgreiche Trainerin ihre Eindrücke bei den Turnieren.



Liebe Leserinnen,  
Liebe Leser,

in Kreis und seinem Umland hat die Saison begonnen. Mit Charles Fazzino, der führende Pop-Art Künstler der Gegenwart, hat die Kreiskulturinitiative einen Knaller nach Heimbach geholt, der viele Besucher in seinen Bann ziehen wird. Gleich nebenan eröffnet Zülpich in wenigen Tagen die Landesgartenschau, ein mehrmonatiges Ereignis, dass ebenfalls die Menschen an der Rur faszinieren wird. Der beliebte Jülicher Brückenkopfpark - Schauplatz der Landesgartenschau 1998 - fordert mit dem

„JuFa“-Haus und dem Indoor-Erlebnispark den wiederholten Besuch ein, da gibt es was zu erleben. In Düren gastieren in diesem Frühjahr gleich zwei Zirkusunternehmen. Nachdem Zirkus Busch sein Zelt eingepackt hat, klappt der Zirkus Krone die Manege im Juni auf. Und haben sich die Dürener Autohändler bei ihrer Autoschau in den letzten Jahren oft über den Mist geärgert, den Zebra, Elefant & Co. auf dem Annakirmesplatz hinterlassen haben, so lässt sie das in dem Jahr kalt. Denn die Autoschau Düren, die jetzt zum 36. Mal auf dem Gelände an der Rur stattfinden sollte, ist Geschichte.

Erst im August zum Ende der Sommerferien formieren sich die Autohäuser zu einer großen Ausstellung - allerdings in der Innenstadt. Mit neuem Konzept, voller Niveau und hochwertig soll sich die Präsentation von PS und Lack darstellen. Höhere Wertigkeit stünde anderen Märkten in Düren ebenfalls gut, um die Stadt in die Zukunft zu führen. Nun, ein Anfang ist gemacht...

Viel Spaß beim Lesen.  
Ihr **DÜRENER** Team



Liebe Dürerinnen und Dürerer,  
liebe Gäste,

der Frühling hat in diesem Jahr sehr zeitig seine Boten geschickt. Selten haben wir einen so milden und sonnigen Jahresbeginn erlebt. Vieles stand sehr früh in Blüte. Ab Mitte April erwartet uns in der Nachbarstadt Zülpich die Landesgartenschau mit viel Grün, buntem Blühen und vielen besonderen Angeboten. Mit unserem Leopold-Hoesch-Museum und dem Papiermuseum werden wir über die ganze Zeit der Gartenschau dort an prominenter Stelle mit attraktiven Veranstaltungen präsent sein.

Mit Trödelmarkt und dem ersten verkaufsoffenen Sonntag beginnt der Reigen der besonderen Märkte und der Freiluftveranstaltungen in unserer Innenstadt. Gerne erwarten wir wieder viele tausend Gäste!

Sportereignisse, wie das inzwischen gut etablierte Merkener Radrennen und der Dürerer Stadtlauf, machen das Frühjahr in unserer Stadt ebenso interessant wie zahlreiche Konzerte und die inzwischen fünfzehnten Lions-Kultur-Tage im reizvollen Ambiente von Schloß Burgau.



Herzlich willkommen im Dürerer Frühling!

Ihr

Paul Larue  
Bürgermeister



**Das Schenkel-Schoeller-Stift in Düren** Jetzt auch mit **TAGESPFLEGE**

- **Seniorenpflegeheim**
- **Seniorenwohnungen**
- **Tagespflege**

Gute und zeitgemäße Pflege und Betreuung  
Eigene Küche und Heimcafé  
Vielfältiges Kultur- und Freizeitangebot  
Bewegungsbad und Physiotherapie  
Bibliothek und Internetcafé

**Schenkel-Schoeller-Stift**  
Von-Aue-Straße 7, 52355 Düren  
Tel. 0 24 21 / 596-0  
Fax 0 24 21 / 596-144  
eMail [info@schenkel-schoeller.de](mailto:info@schenkel-schoeller.de)  
Leitung: Hans-Joachim Thiem

Zu einem persönlichen Gespräch stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.  
Bitte informieren Sie sich auch auf unseren Internet-Seiten  
[www.schenkel-schoeller.de](http://www.schenkel-schoeller.de)

*Ort der Geborgenheit*

Schenkel-Gruppe - Düren



„Kraniche, die niedrig ziehn, deuten auf warmes Wetter hin“, lautet eine Bauernregel und zumindest in diesem Jahr scheint sie zu stimmen. Der stolze Hahn auf der Spitze des Turms der Lendersdorfer Pfarrkirche St. Michael bekam jetzt Besuch von hunderten Kranichen, die sich auf ihrem langen Zug nach Nord-Osten über der Ruraue scheinbar neu orientierten. Die Zugvögel drehten einige niedrige Runden, begleitet von dem typischen Gekreische, um sich dann gegen Norden zu verabschieden. Bis zu 2000 Kilometer können die Schreitvögel am Stück fliegen. Meisten machen sie allerdings verschiedene Pausen.

Überwintert haben die das Dürener Land kreuzenden Vögel im südlichen Spanien und entlang der Küste von Nordafrika. In Sumpf- und Moorlandschaften in Skandinavien, Polen und den Baltischen Ländern verbringen sie den Sommer und brüten ihre Jungen aus. Mit denen zusammen überqueren sie dann im Herbst erneut das Dürener Land, dann Richtung Süden, um mit dem markanten Schrei den kommenden Winter anzukündigen.

**REINHARD SÄTTELE  
RECHTSANWALT**



Tivolistrasse 41  
52349 Düren  
t.: 0 24 21 / 4 30 33  
f.: 0 24 21 / 40 86 79

Sprechstunden  
nach Vereinbarung

[www.rechtsanwalt-saettele.de](http://www.rechtsanwalt-saettele.de)

Schuh Sport Orthopädie

**Heidbüchel**

Meisterbetrieb

Liebe Deine Füsse!

**MEINDL**  
Shoes For Actives



Kölnstraße 67  
52351 Düren  
t: 0 24 21 / 1 64 99

[www.schuhfachgeschaefft-heidbuechel.de](http://www.schuhfachgeschaefft-heidbuechel.de)



Landesgartenschau 2014 Zülpich



## Der Garten ist bestellt

Zülpich hat seinen Garten bestellt. In wenigen Tagen öffnet die Landesgar-

tenschau 2014 ihre Tore. Bis in den Oktober hinein werden Millionen prächtiger Blüten tausende Besucher begleiten. Damit nicht genug. Konzerte,

Lesungen viele weitere kulturelle Events werden die Schau beleben. Die Greifvögel haben schon einmal ihr neues „Nest“ begutachtet

und wenn die Temperaturen wärmer werden lädt das moderne Seebad im Seepark zum Schwimmen und Planschen ein. Spaß für die gesamte Familie ist in Zülpich garantiert. Imposant der neue große Spielplatz der vor der Burg, gleich neben dem Rosengarten Abenteuer garantiert. Drei Hauptkomponenten bilden die Landesgartenschau: Der historische Zülpicher Stadtkern, der Wallgraben rund um die Burg und der Seepark am Ufer des Wassersportsees.

Vom Figurentheater über die Bigband bis zum Gospelchor werden Künstler der Kulturre-

geistern. Unter dem Titel „Die Kulturregion Aachen präsentiert sich auf der Landesgartenschau Zülpich 2014“ wurde in Kooperation mit dem Zweckverband Region Aachen ein Wettbewerb ausgelobt. Künstler der Sparten Theater, Musik und Literatur aus der Kulturregion Aachen waren aufgerufen, sich zu bewerben. Eine Jury wählte 40 Akteure aus. Insgesamt elf Theaterensembles überzeugten die Jury. Eines davon ist das „Theater K“ aus Aachen, welches das seltsame Gebaren von Stadtmenschen im Grünen aufzeigt. In der Sparte „Literatur“ gehört der bekannte Eifeler Krimiautor Ralf Kramp



Oase<sup>®</sup> Premium-Händler www.belka.de



**belka**

Schwimmbadtechnik und mehr...

**Leistungsspektrum**

• Hallenbäder	• Sauna	• In- Et Outdoor-Möbel
• Freibäder	• Wassergärten	• Planung Et Gestaltung
• Schwimmteiche	• Wasserspiele	• Service
• Whirlpool	• Beleuchtung	• Sanierung

**belka GmbH**  
 Broichstr. 4-6  
 50170 Kerpen-Buir  
 Tel.: (02275) 6460 + 6466  
 Fax: (02275) 1891  
 info@belka.de

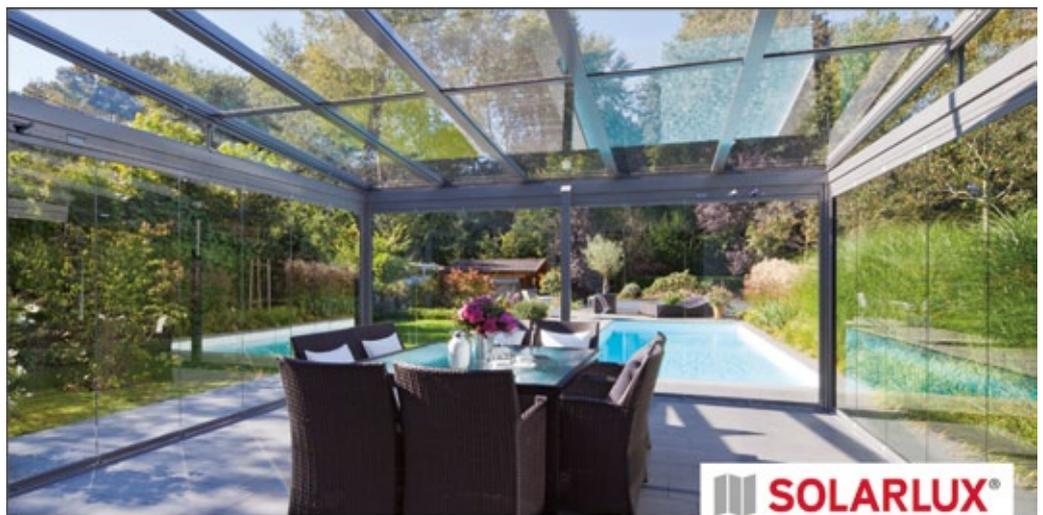
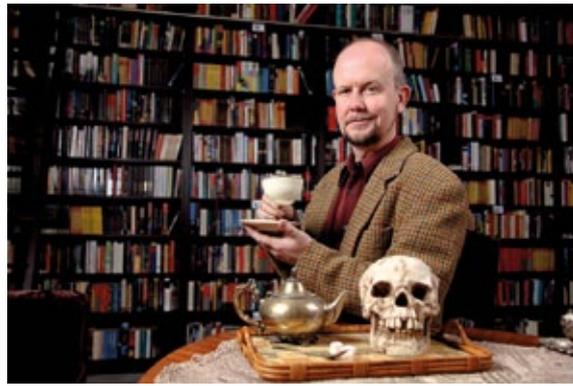




bezeichnet erhielt er schon für sein Debüt „Tief unterm Laub“ 1996 den Förderpreis des Eifel-Literaturfestivals. Seither erscheint fast jährlich ein neuer Kriminalroman, wobei Ralf Kramp nicht nur für Erwachsene schreibt, sondern auch Bücher für Kinder und Jugendliche veröffentlicht. „Supernatural Play Santana“ gehört zu den 20 Bands, Gruppen und Solokünstlern, die in der Sparte „Musik“ den Zuschlag erhielten. Und sicherlich viele Zuhörer anziehen werden.

Entlang des Seeparks wurde für die Besucher ein großzügiger Parkplatz angelegt. Zusätzlich besteht die Möglichkeit mit öffentlichen Verkehrsmitteln die Landesgartenschau bequem zu erreichen. Wer dies nutzt profitiert von dem vergünstigten Preis des neuen KombiTickets. Der Verkehrsverbund Rhein-Sieg (VRS), der Aachener Verkehrsverbund (AVV), der Kreis Euskirchen und die Landesgartenschau Zülpich 2014 GmbH kombinieren die An- und Abfahrt mit dem ÖPNV und den Eintritt in die Gartenschau in einem einzigen Ticket. Das KombiTicket ist als Einzel- und als Familienticket jeweils für den Nah- und Fernbereich erhältlich.

Das Einzelticket berechtigt eine erwachsene Person zur Nutzung des ÖPNV für die Hin- und Rückfahrt sowie zum Eintritt in die Landesgartenschau. Dieses KombiTicket für Erwachsene kostet für den Nahbereich 21,40 Euro und für den Fernbereich 27,30 Euro. Das KombiTicket für Familien



**SOLARLUX®**

Verlängern Sie Ihre Freiluftsaison. Mit einem Glashaus von Solarlux schaffen Sie sich eine gut bedachte Oase unter freiem Himmel. Lassen Sie sich in unserer Ausstellung in Düren inspirieren. Wir freuen uns auf Sie!

Distelrather Str. 7 | 52351 Düren | Tel. 02421 93520 | [www.nolden-gmbh.de](http://www.nolden-gmbh.de)

**NOLDEN**  
WINTERGÄRTEN HAUSTÜREN FENSTER

beinhaltet für zwei Erwachsene und ihre eigenen Kinder bis einschließlich 17 Jahren die Nutzung des ÖPNV für die Hin- und Rückfahrt und den Eintritt in die Landesgartenschau. Für den Nahbereich kostet das KombiTicket für Familien 38,50 Euro und für den Fernbereich 44,40 Euro. Zum Nahbereich zählen Fahrten innerhalb der Kreise Düren, Rhein-Erft und Euskirchen, der Fernbereich beinhaltet neben den kreisüberschreitenden Fahrten das übrige Verbundgebiet des AVV. Erhältlich ist das KombiTicket in den Verkaufsstellen und an den Ticketautomaten der Verkehrsunternehmen im Verbundgebiet von VRS und AVV. Das KombiTicket ist ausschließlich am Tag der Entwertung gültig.

Der historische Stadtkern von Zülpich ist auch während der kompletten Dauer der Landesgartenschau, 16. April bis 12. Oktober, kostenfrei geöffnet. Seepark und Wallgraben sind zur Landesgartenschau eintrittspflichtige Bereiche. 15,50 € beträgt der Eintrittspreis für einen Erwachsenen. Inbegriffen sind die eigenen Kinder bis 17 Jahre. Eine Tageskarte für zwei Erwachsene, inkl. der eigenen Kinder kostet 31,- €. Bis 1. April sind noch Dauerkarten zum Preis von 80,- € erhältlich. Ab April kosten die Dauerkarten 90,- €. Einlass- und Kassenöffnungszeiten sind täglich von 9 bis 19 Uhr. Bei Einbruch der Dunkelheit, maximal 21 Uhr, schließt die Schau. Mehr unter [www.laga2014.de](http://www.laga2014.de)





Wenn alle Systeme versagen hilft nur Humor. In finsternen Zeiten braucht man jemand, der den Weg leuchtet: Michael Mittermeier. Freitag, 28. März, beweist er in der Arena Kreis Düren, dass sein neues Programm „Blackout“ erhellend, frisch, scharfsinnig, angriffslustig und wahnsinnig ist. Nach inspirierenden Ausflügen nach New York, Montreal, Dublin, Kapstadt, London und Edinburgh ist Michael Mittermeier mit seinem neuen „Blackout“ zurück.

Mit Paul Panzer zurück zum Ursprung des Lebens! Samstag, 25. Oktober, präsentiert der Dürener Comedian in der Arena Kreis Düren sein Programm „Alles auf Anfang“ und verblüfft live mal wieder mit seinem ganz eigenen, herrlich schrägen Blick auf die Menschheitsgeschichte. Diesmal geht es Paul um nichts weniger als das große Ganze: Er begibt sich auf die Suche nach dem Sinn des Lebens, der irgendwo in den letzten 100000 Jahren verloren gegangen sein muss. So gerät der Blümchenhemdträger ins Grübeln und Plaudern, verschraubt sich in seiner kauzigen Gedankenwelt und lässt hinter der vermeintlich naiven Sicht

der Dinge den urkomischen Schalk im Nacken aufblitzen.

Bewaffnet mit dem Scharfsinn eines Säbelzähntigers, der Ausdauer eines Mammuts und seiner sehr speziellen, verquerten Logik dreht der leidenschaftliche Blümchenhemdträger auf der Suche nach dem Sinn des Lebens buchstäblich jeden Stein zwischen Big-Bang-Theorie und heute um. „Warum sind wir hier?“, „Wohin gehen wir?“, „... können wir auch fahren?“ – über diese ultimativen Fragen der Menschheit stolpert Homo paulus erectus. Und gibt mit markantem Sprachfehler und skurrilem Humor die passenden Antworten.



**SCHWEISS FÖÖSS**  
Dürener Heimatrock

**Locker vom Hocker VI**

**Samstag 05.04.2014**

Einlass 19:30h      Beginn 20:00h

**Kulturzentrum KOMM Düren**

Vorverkauf 8,-€      Abendkasse 9,-€

Die Publikumsliebliche aus den USA kommen wieder nach Deutschland - diesmal mit der Europa-Premiere ihrer neuesten Produktion „Bodies in motion“.

„Charme, Witz und Esprit – Standing Ovation für Tänzer aus USA“ so die „Dürener Zeitung“ über das Gastspiel mit „Dance Fever“ im März 2012. Nach den sensationellen Tanzabenden mit dem Odyssey Dance Theatre in den vorangegangenen Spielzeiten kommen die Publikumsliebliche

auch in dieser Saison wieder nach Düren – zum 6. Mal. Sie versprechen wieder ein energiegeladenes Tanzspektakel das niemand versäumen sollte. Derryl Yeager und seine Odyssey Dance Stars bieten ein Tanzfeuerwerk mit den besten Stücken und Highlights aus dem Repertoire von Odyssey Dance Theatre und mit den neuen und in den USA bereits von Publikum und Presse gefeierten Arbeiten. Dienstag, 8. April 14, 20 Uhr, Theater Düren - Haus der Stadt .

Der Titel bleibt seit Jahren der Gleiche, aber kein Abend ist wie der andere. So spiegelt das Programm den Zustand der Republik: Das immer neue im Ewiggleichen. Denn während der Medienzirkus mit seinen Sprechblasenjongleuren vorgaukelt, dass ständig etwas passiert, tut sich bei den grundlegenden Problemen nichts.

Respekt sucht man bei Pispers' vergeblich. Unverblümt, krass und direkt pendelt er zwischen bitterböse und charmant-witzig, wenn er die Absurditäten der Welt zu Ende denkt.



Samstag, 12. April, 20 Uhr, Haus der Stadt: Volker Pispers „Bis Neulich“ Eine Veranstaltung von KOMM e.V. & dem KULTURbetrieb Düren.

Dass Dr. Peter Jöcken gerne seine Gemeinden dirigiert ist kein Geheimnis – die Gläubigen erlebten das bei seinem 50. Priesterjubiläum in der vollbesetzten Jülicher Propsteikirche. Als Marliese Lengersdorf für den Pfarrgemeinderat Dankworte gesprochen hatte und die Anwesenden zum Ständchen aufforderte, ergriff der einstige Rektor der Kirchenmusikschule St. Gregorius-Haus in Aachen die



## Viel Glück und viel Segen



der Jubilar in der Benediktiner-Abtei Kornelimünster, deren Abt Friedhelm Tissen neben den Pfarrern Konny Keutmann, Paul Cülter, Franz Josef Radler,

= 16 machte der Propst auf, um zu verdeutlichen, dass auch die Weggemeinschaft Jülich Süd-West Teil des „Ganzen“, der Heilig-Geist-Pfarrfamilie ist, obwohl Pastor Jöcken gerne von „meinen Gemeinden“ spräche.

Die Freude an stetigen theologischen, politischen und gesellschaftlich-kritischen Diskussionen hob Dr. Peter Nieweler in den Fokus, der nicht nur für den Kirchenvorstand Heilig Geist sprach, sondern auch als Weggefährte aus 35 Jahren.



Initiative: „Viel Glück und viel Segen“ erklang es unter seiner Führung im vierstimmigen Kanon. Nur einer von vielen liebevollen Beiträgen der „Schäfchen“ für ihren Pastor. Die Begrüßung zur Messe hatten die Kommunionkinder aus Bourheim, Kirchberg, Koslar, Krauthausen, Schophoven und Selgersdorf übernommen, aus den Gemeinden, die der Jubilar zwischen 1976 und 2012 um sich versammelt hat: „... dann kamst Du und wir hatten Glück“, hörte die versammelte Festgemeinde eins ums andere mal. Die tiefe Verbundenheit mit dem Vollblut-Seelsorger fand Ausdruck in der Sorge um seine Gesundheit, die Dr. Peter Jöcken durch sein überdurchschnittliches Engagements unter anderem in den sechs Gemeinden, als Mitglied in 20 Vereinen, interreligiösen Gesprächskreisen auf lokaler und regionaler Ebene und Präses der Kolpingfamilie strapaziert. Immerhin zählt er bereits 75 Lenze. Atempausen verschafft sich

Heinrich Bongard, Diakon Arnold Hecker und Propst Josef Wolff als Konzelebrant mit Dr. Peter Jöcken am Altar stand. Denn auch wenn der Jubilar angesichts der entgegen gebrachten Anteilnahme hörbar berührt war, rief er doch seine Gemeinde zur Ordnung, denn Gott stehe im Mittelpunkt, nicht der Pastor und zitierte aus dem Korintherbrief: „Es ist nicht der, der pflanzt, noch der der gießt, sondern Gott, der alles wachsen lässt.“ Spätestens nach dem Schlusssegen war dieser fromme Wunsch von Pastor Jöcken verfliegen. Denn nicht nur, dass der musikalische Priester für ein Ständchen an seine Gemeinde selbst zum Cello griff, es schloss auch die Schar der Gratulanten auf. „Ich bin sicher, irgendwann werden wir Dich vermissen: Deine Originalität, Dein Querdenken und Deine Kreativität“, dankte Propst Josef Wolff als leitender Pfarrer von Heilig Geist dem Goldjubilar. Die etwas skurille Rechnung 1 + 6



**Dr. Tolk+Team**  
Die Zahnärzte

**Individuelle Zahnmedizin.  
So individuell wie Sie.**

3D-Röntgendiagnostik . Premium-Zahnimplantate . Vollnarkose  
Praxiseigenes Zahnlabor . Angst-Patienten-Programme

Dr. Tolk+Team  
Im Dröhl 3  
52372 Kreuzau

Tel 0 24 22 - 6071  
E-Mail praxis@dr-tolk.de  
Web www.dr-tolk.de

Wenn Erben über Konten von verstorbenen Angehörigen verfügen wollen, verlangten Banken bislang oft einen Erbschein als Legitimierung. Diese Praxis hat der BGH in einem aktuellen Urteil für unzulässig erklärt.

Wer nach dem Ableben eines Angehörigen als dessen Erbe auf das Bankkonto des Ver-

storbenen zugreifen möchte, muss gegenüber der Bank nachweisen können, dass ihm das Guthaben auch tatsächlich zusteht. Bisher verlangten Banken von den Erben häufig einen Erbschein und verwiesen auf entsprechende Klauseln in den Allgemeinen Geschäftsbedingungen (AGB). Allerdings ist für die Betroffenen die Ausstellung eines Erbscheins nicht nur mit Zeitaufwand, sondern auch mit Kosten verbunden: Je nach

Höhe des Vermögens können Gebühren von mehreren hundert Euro, in Einzelfällen sogar mehr als 1.000 Euro anfallen. Aufgrund dieser Kostenbelastung führte ein Verbraucherschutzverband vor dem BGH einen Musterprozess gegen eine Sparkasse und erzielte ein Urteil zu Gunsten der Bankkun-

den. Wenn jedoch die Hinterbliebenen eines verstorbenen Kunden statt mit einem Erbschein ihren Erbenspruch auf andere Weise dokumentierten, müsse die Bank dies akzeptieren. Damit können Erben nun beispielsweise durch die Vorlage eines beglaubigten Testamentes oder eines notariellen Erbvertrags ihre Legiti-



Der Autor Axel Wahlen ist Rechtsanwalt in der Kanzlei Dettmeier | Rechtsanwältin mit dem Tätigkeitsschwerpunkt Erbrecht und Bankenrecht.

## Ein Erbschein ist nicht unbedingt Pflicht

den. In den AGB dürfe sich eine Bank nicht pauschal das Recht vorbehalten, von den Erben die Vorlage eines Erbscheins zu verlangen, urteilten die BGH-Richter (Urteil vom 8. Oktober 2013, Aktenzeichen XI ZR 401/12).

Zwar habe eine Bank das Recht, sich die Zugriffsberechtigung des Erben zweifelsfrei nachweisen zu lassen und ihr Schadensrisiko durch unberechtigte Kontenzugriffe zu minimie-

mierungspflicht erfüllen und unnötige Kosten vermeiden.

Allerdings bleibt bei komplexen oder strittigen Erbsituationen den Geldinstituten das Recht erhalten, sich durch die Vorlage eines Erbscheins abzusichern. Als Maßgabe stellt der BGH die Abwägung der Bank- und Kundeninteressen in den Mittelpunkt: Wenn im individuellen Fall allerdings das Interesse der Bank, sich bei

unklaren Konstellationen gegen missbräuchliche Kontoverfügungen durch Scheinerben abzusichern, schwerer wiegt als der Wunsch der Erben nach einer kostengünstigen und unkomplizierten Abwicklung, kann auch weiterhin ein Erbschein verlangt werden.

**Sie haben eine Frage? Dann wenden Sie sich bitte an die Fachanwälte für Sozialrecht Rechtsanwalt Axel Steiger oder Rechtsanwältin Katrin Menke Schreiben Sie uns:**

[info@dettmeier.de](mailto:info@dettmeier.de)

# Radio Rur

UKW **92,7** UKW **107,5**



- 1) Das kann uns keiner nehmen**  
*Revolverheld (6)*
- 2) Timber**  
*Pitbull (10)*
- 3) Stolen Dance**  
*Milky Chance (2)*
- 4) Wake me up**  
*Avicii (4)*
- 5) Things we lost in fire**  
*Bastille (8)*
- 6) Jubel**  
*Klingande(6)*
- 7) Lieder**  
*Adel Tawil (7)*
- 8) Happy Pharell**  
*Williams (4)*
- 9) Hero**  
*Family of the year (4)*
- 10) Imbossible**  
*James Arthur (9)*

# Top Twenty bei Radio Rur

- |    |    |                                  |                 |
|----|----|----------------------------------|-----------------|
| 11 | 12 | Hold on                          | Colbie Caillat  |
| 12 | 13 | Changes                          | Faul & Wad Ad   |
| 13 | 5  | Lifesaver                        | Sunrise Avenue  |
| 14 | 15 | Can't remember to forget you     | Shakira         |
| 15 | 19 | Waves                            | Mr. Probz       |
| 16 | 11 | Demons                           | Imagine Dragons |
| 17 | 20 | Ich lass' fuer Dich das Licht an | Revolverheld    |
| 18 | 17 | Free*                            | Rudimental      |
| 19 | 18 | Bonfire heart                    | James Blunt     |
| 20 | 21 | Stay the night                   | Zedd            |

[www.radiorur.de](http://www.radiorur.de)

DER  
BESTE  
MIX



## Von Tor zu Tor

Die bestens erhaltenen Stadttore Nideggens, das Dürener Tür und das Zülpicher Tor, bilden den Rahmen künftiger innerstädtischer Feste in der 700 Jahre alten Festungsstadt. „...zwischen den Toren“ hat die neu formierte Gemeinschaft der Nidegger Einzelhändler - GG-Nideggen - deshalb zum übergreifenden Motto für ihre Aktionen gemacht, die ab sofort in loser Folge den Nideggen-Besuchern zusätzliche Kurzweil bieten sollen.

Den Auftakt bildet Sonntag, 30. März, ein Frühlingsfest, das die Besucher mit Klasse und Niveau überraschen will. Von 11 bis 18 Uhr ist Sehen, Shoppen und Stau-



nen zwischen den Toren angesagt. Eine bunte Mischung aus echten Frühjahrsangeboten, Kunsthandwerk und schönen Dingen soll die Ausflügler in ihren Bann ziehen.

Ingrid Jung und Hanna Küpper erläutern das neue Konzept. Die Mitgliedsunternehmen der GGN unter Vorsitz von Martin Florschütz legen verstärkt Wert darauf, dass die Angebote in Nideggen in ihrer Wertigkeit stimmen. Man distanziert sich von Modeschmuck und Co.. Deshalb begeht man in Nideggen auch keine Märkte mehr, man feiert Feste...

Mit dem Start der neuen Saison ist „ein Ruck“ durch die Nidegger Geschäftswelt gegangen, „es herrscht Aufbruchstimmung“ berichtet Ingrid Jung. Die Akquise für das Premierenfest ist sehr gut gelaufen, die GGN erwartet volle Straßen zwischen den Toren und tausende Besucher. Neben dem wertigen Angebot und den zu diesem Tag geöffneten Geschäften „verpacken“ die Nidegger ihr Frühlingsfest mit einem

bunten Rahmenprogramm. Unterhaltung, Tanz und Musik setzen zusätzliche Akzente. In der alten Stadt ist man sich sicher, dass mit einem hochwertigen Angebot die Attraktivität der Stadt gesteigert wird und künftig vermehrt Ausflügler und Tagestouristen den Weg durch eines der Stadttore finden, zum Bummeln, Erholen, Erfrischen oder einfach nur um die historische Stadt zu erleben.

30. März  
zwischen den Toren  
**Frühlingsfest**  
NIDEGGEN  
11 - 18 Uhr  
 [www.gg-nideggen.de](http://www.gg-nideggen.de)



*Schon gehört?  
Beim  
Drossart-Breuer  
gibt es Markenhörgeräte  
ohne Zuzahlung!\**

**Drossart - Breuer**  
H ö r s y s t e m e

  
Medical-Center Akazienstraße 1 · Birkesdorf · Tel.: 024 21 - 49 54 111  
[www.drossartbreuer-dueren.de](http://www.drossartbreuer-dueren.de)

\*Bei Vorlage einer gültigen ohrenärztlichen Verordnung. Eventuell 10,- Euro Rezeptgebühr.



DÜRENER LIONS



# KULTUR AUF SCHLOSS BURG AU



Das Hilfswerk des Lions Club Düren Marcodurum richtet zusammen mit der Stadt Düren vom 21. März bis zum 6. April die „Kulturtag auf Schloß Burgau“ zum 15. Mal aus und blickt damit auf eine lange und erfolgreiche Veranstaltungsreihe zurück.

Gretchenfrage“ eine Theateraufführung des „Junges Theater Düren“ und die als Treffpunkt sehr gut angenommene „Charity-Party-Nacht“.



Die Akzeptanz und der Erfolg der letzten Kulturtag, „Dürener Köpfe“ in einer Talkshow zu präsentieren, ermutigte, die Talkshow erneut veranstalten. Nach 2008, 2009 und 2010 ist die Big Band des Gymnasiums am Wirteltor erneut Gast der Kulturtag.

für die dringend notwendige Renovierung der Sanitäranlagen von 2 Kindertagesstätten, um den Kindern mit Behinderung angemessene Einrichtungen anbieten zu können; • dem Heinrich-Böll-Haus-Langenbroich e.V. zur Hilfe für Künstlerinnen und Künstler, Schriftstellerinnen und Schriftstellern in bedrängten Situationen; • dem Feuerwehrfond des Lions Hilfswerk Marcodurum e.V. zur schnellen und unbürokratischen Unterstützung in Not geratener Menschen im Raum Düren.

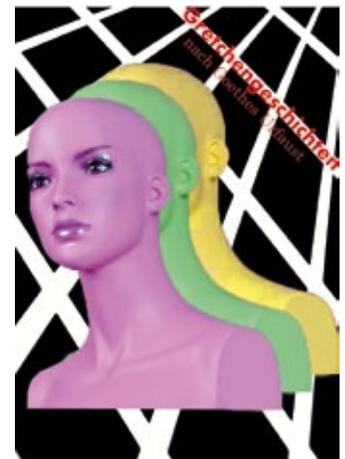
## Dürener Köpfe im Gespräch



Das inzwischen traditionelle Motto „Dürener Köpfe“ stellt die bewährte Leitlinie aller Veranstaltungen dar und gibt Künstlerinnen und Künstlern aus der Dürener Region die Möglichkeit, ihre Werke der Öffentlichkeit zu präsentieren. Die Dauerausstellung in den Räumen der Hauptburg des Schlosses wird durch abwechslungsreiche Veranstaltungen begleitet.

Die Ausstellung und die Veranstaltungsreihe enden schließlich mit der Finissage, die ebenfalls in diesem Jahr von einem jungen Ensemble der Musikschule Düren musikalisch begleitet wird. Der Überschuss der 15. Kulturtag wird erneut der Förderung regionaler gemeinnütziger Einrichtungen dienen: • dem Sommerlager 2014 des Jugendamtes der Stadt Düren für Kinder und Jugendliche aus sozial benachteiligten Familien; • der „Lebenshilfe Düren e.V.“

Den Auftakt bildet nach der Vernissage wieder der beliebte „Familientag“. Ihm folgt „Die



MUSIK | THEATER | KUNST | FAMILIE | LESUNG | TALK 21. März bis 6. April, Schloss Burgau

# work@hair

Haare machen Leute



Dürener Köpfe stehen bei uns seit Generationen im Mittelpunkt



Mo. 12 - 20 Uhr  
Di. 10 - 20 Uhr  
Mi. + Do. 10 - 22 Uhr  
Fr. 10 - 20 Uhr  
Sa. 8 - 14 Uhr  
und nach Vereinbarung



Walter Dohmen, Michelle Fraikin, Tillmann Schmitt, Dieter Stang und Ingrid Weber bestreiten bei dieser 15. Aufla-

ge der Kulturtage die Dauerausstellung. Malerei, Graphik, Fotografie und Skulpturen gibt es von den aus Düren stammenden Künstlern zu sehen.



Die Öffnungszeiten sind mittwochs und samstags 14 – 18 Uhr, sonntags 11 bis 18 Uhr und jeweils zu den Veranstaltungen.

Mittwoch, 26. März, 19 Uhr, tritt das „Junge Theater Düren“ in Aktion.

2001 gründete Ursula Keppler am Gymnasium am Wirteltor eine Theater-AG. Aus dieser ist 2009 das „Junges Theater Düren“ für Kinder und Jugendliche gestartet, veranstaltet vom Spielpädagogischen Dienst der Stadt Düren und in Zusammenarbeit mit dem

KOMM-Zentrum in der Pleußmühle.

In der aktuellen Produktion ist nicht die Rede von einer (Ur) Faust-Aufführung, das „Junges Theater Düren“ spielt nicht den Urfaust, es spielt mit dem Urfaust. Das Theaterprojekt, dem mit dem Urfaust ein sehr bekanntes Stück Weltliteratur als Spielvorlage zu Grunde liegt, befasst sich mit der Frage, wie man diesen so oft gespielten Text mit Jugendlichen heute noch angehen kann. Wie kann man diesen Text als literarische Vorlage nehmen, um ihn in einem gemeinsamen Arbeitsprozess in freier Form zu entwickeln?



Für diese Theaterraufführung und das Konzert der GaW-Big-Band werden Kostenbeiträge von den Veranstaltern erhoben alle anderen Aktionen, vom Familientag bis zu den Besuchen der Dauerausstellung sind kostenfrei.



## „7. Charity Night“

29. März auf Schloß Burgau

Anlässlich der „Lions Kulturtage“ auf Schloß Burgau, möchten wir auch in diesem Jahr wieder mit Euch eine außergewöhnliche Charity-Night im stilvollen Rahmen feiern.

Die Charity-Night findet statt  
am **Samstag, den 29. März 2014**  
ab **21 Uhr** auf „**Schloß Burgau**“  
Von-Aue-Str. 1 – Düren

Wir freuen uns auf ein großes Wiedersehen und ein tolles Fest!



LIONS HILFSWERK MARCODURUM e.V. IN PARTNERSCHAFT MIT DER STADT DÜREN

## VEREINE

Beratung  
...von Profis für Profis!



Wir beraten und unterstützen:

- > Vereine & Verbände
- > Unternehmen
- > freie Berufe
- > Privatpersonen



Steuerberater

UDELHOVEN & EISENBRAUN

Kirchfeld 40/42 • Düren-Lendersdorf • 02421/95 59-0 • www.udelhoven-eisenbraun.de



Deutlich übertroffen hat der Zuspruch die Erwartungen seiner Betreiber, wie Daniela Tremmel für die Hausleitung auf Nachfrage erklärte. Diese Vorgaben schenken den Zielvorstellungen des Geschäftsführers Gernot Reitmaiers Glaubwürdigkeit: 27.000 Gäste sollen im ersten Jahr nach Jülich kommen.

**Neu am Park:  
Wissen,  
Schlafen  
Klettern**



100 Prozent Wiederempfehlungsquote bei Holidaycheck. Das ist nach acht Wochen Testphase eine Zahl, die mit gewissem Stolz von Geschäftsführer Gerhard Wendl zum offiziellen Start des neuen JuFa-Standortes Jülich bekannt gegeben wird. 11.000 Reservierungen für das neue Jülicher Haus lagen laut JuFa-Vorstand am Eröffnungstag bereits vor.

Und die Verantwortlichen können mit noch mehr Zahlen punkten: 1500 Gäste übernachteten im Dezember und Januar bereits in den 148 Betten verteilt auf 45 Zimmer der Jülicher JuFa.

Optimistisch fügte er mit charmant österreichischem Zungenschlag hinzu „Vielleicht kratzen wir auch am 30er...“

Als bislang nördlichster und einziger Standort in NRW dockt JuFa auf der einen Seite an den Brückenkopf-Park an,

auf der anderen Seite an den Erlebnis-Energiepavillon, den die Jülicher Stadtwerke als Sponsor tragen. Gegenseitig klopfen sich die Partner bei der offiziellen Eröffnung verbal auf die Schulter: „Wir sind hier, weil es den Brückenkopf-Park in Jülich gibt.“ Als prädestinierten Partner bezeichneten Jülichs Bürger-

meister Heinrich Stommel und Landrat Wolfgang Spelthahn ihrerseits die JuFa GmbH mit ihren Erfahrungen in der Entwicklung von Tourismus-Regionen.

„JuFa“ ist ein Übernachtungskonzept, das vor allem Familien und aktive Reisende ansprechen soll, die eine



## DÜRENER ERLEBNIS ENERGIE

unkomplizierte und moderne, aber keine sterile Atmosphäre suchen und sich dabei einigen Komfort wünschen. Aktiv-Programm und Relaxen heißt das Motto.

Verschiedene Pakete können hierfür gebucht werden: Von „Jülich Pur!“ über „Wissen ist Energie“ bis „Sport erleben

antreiben oder einfach dem Spieltrieb beim Kickern freien Lauf lassen. Heftig gestritten wurde



um die Ansiedlung der JuFa in Jülich. Schließlich teilten sich den Löwenanteil der Finanzierung von 8,1 Millionen Euro die Stadt Jülich (1,5 Millionen), die Stadtwerke Jülich als 100-prozentige Tochter der Stadt (2,4 Millionen Euro für die Indoor-Spielwelt mit Energie-Erleb-

niswelt), der Kreis Düren (1 Millionen) und die Indeland GmbH (500 000 Euro). 2,4 Millionen Euro trug die JuFa GmbH bei. Dennoch dürfte die Rechnung nach ersten Prognosen wohl mit sattem Plus aufgehen: In den ersten fünf Wochen des Jahres lösten bereits fast 4500 Besucher Tickets für den Park und damit fast 3600 mehr als in den ersten beiden Monaten 2013.

Wenn jetzt noch die JuFa-Gäste den Weg zum Einkaufen, Essen und Trinken in der City finden, dürfte auch der letzte Kritiker verstummen.



und Natur entdecken“ reichen die Angebote. Gleichzeitig ist es mit drei unterschiedlich großen Seminarräumen als Tagungsherberge geeignet.

Vervollständigt wird das Angebot durch eine Indoor-Spielwelt mit 20 Meter langem Skywalk und Kleinsporthalle sowie reichlich Stationen, an denen rund um das Thema Energie allerlei zu entdecken ist: Im Fun-Raum, wo es um Körperenergie, Wissen, Schnelligkeit und Koordination geht, an Stationen zur Solarenergie, Weltraum-Simulation oder die Entdeckung von „Kraft mal Beschleunigung“.

Gleichzeitig wird der Bewegungsfreude Rechnung getragen: Klettern, Rutschen, mit dem Rennrad die Carrera-Bahn

T 02421.9659-12

# Ruckzuckweg\*

\* Ob Badrenovierung oder Großbaustelle – mit der EGN entsorgen Sie schnell, einfach und ganz in der Nähe:

Entsorgungsstandort GAA Düren,  
Papiermühle 67, 52349 Düren

[www.entsorgung-niederrhein.de](http://www.entsorgung-niederrhein.de)





Kölnstraße. „Für Haus und Garten“ können Bummelanten Pflanzbares und Dekoratives sehen und erwerben, aber auch für Sicherheit sorgen lassen – vor lästigen Insekten mittels Spezialgitter für die Fenster, vor unliebsamen Eindringlingen dank Alarmanlagen oder vor blendender Sonneneinstrahlung per Markise.

4000 Primeln, 21 Cabrios und 45 Frühlingfestler auf der Aktiv-Seite – so begrüßt die Jülicher Werbegemeinschaft die erste Jahreszeit. „Deutlich mehr Teilnehmer als in den Vorjahren in allen Bereichen“ meldet erfreut die zweite Vorsitzende des Kaufmanns-Vereins, Ute Werner.

Mit Modenschauen, Tanz und Kinderbelustigung wird das Frühlingfest in Jülich am Samstag, 30. März, gefeiert. Leben wird rund um den Marktplatz sein, so wie es beim 12. Stadtgespräch gefordert wurde, das jüngst „Jülichs schönste Problemzone“ behandelt hat.

Kaufleute, Politiker und die Stadt Jülich sind sich einig, dass ein grundsätzliches Konzept für eine Belebung der Innenstadt rund ums Zentrum entwickelt werden soll, Erlebnischarakter in die City gehört und natürlich auch Gastronomie dazu gehört – alle Forderungen auf einen Schlag erfüllt am letzten Märzwochenende das Frühlingfest. Viele Blüten treibt das Angebot zwischen Markt, Kirchplatz und

Stände, Entspannungsmöglichkeiten bei Kulinarischem und Kinderbelustigung. Detlef Vollrath wird dafür sor-

Für „Mensch und Gesundheit“ sind Anbieter vor Ort, die sich mit Schmückendem, Nützlichem und Inspirierendem beschäftigen. Hierfür steht auch Kathrin Buschmann: Die 17jährige Autorin aus Bedburg bringt ihren Erstling „Göttliches Vermächtnis. Die Tochter des Lichts.“ Mit nach Jülich und bietet zum Buch auch das persönliche Gespräch feil. Vervollständigt wird der Frühlingfest-Reigen durch Info-



gen, dass Eltern ungestört den Vorführungen der Tanzschule an der Zitadelle, dem Studio Nina Romm oder ei-

# Frühlingfest Parkeröffnung



ner der vier Modenschauen auf der Bühne am Markt folgen können. Der Berufsclown wird sich vor den Augen und mit Hilfe seines Publikums in „Papa Clowni“ verwandeln.

Mobilität „Mit und ohne Motor“ ist schließlich das Segment, unter dem sich Cabrios und Motorräder, Rasenmäher und E-Bikes aber auch Car-Sharing und Fahrräder versammeln.

Sie markieren mit ihren fahrbaren Untersätzen entlang der Kölnstraße die Brücke zur Frühlingkirmes, die schon ab

# DÜRENER BRÜCKENKOPF



Schlossplatz Aufstellung nimmt und mit dem verkaufsoffenen Sonntag (ab 13 Uhr) ein gemeinsames Finale um 18 Uhr markiert.

Wenn die Jülicher und Gäste aus der Region sich dann im April gut erholt haben, rufen die nächsten Feiertage an die Rur: Das Frühlingserwachen feiert der Brückenkopf-Park Jülich am Wochenende 26./ 27. April. Die Themengärten rund um das Lindenrondell soll sich in ein Pa-



radies für Gartenliebhaber und Hobbygärtner verwandeln. Außerdem wird Kunstinteressierten Erlebnisreiches angekündigt. 48 Beschicker aus der Region werden einen Gartenmarkt bestücken, der zwischen Garten- und Lebensfreuden einen Bogen spannt und sowohl Einblicke in die Tricks und Trends der Gärtner und der Handwerker aber auch von Dekorationsprofis bietet.

Wer des Guckens müde ist und Hunger satt hat, der muss nicht unbefriedigt nach Hause gehen: Zum Frühlingserwachen wird auch der Gaumen gekitzelt und die Bewegungsfreude gefördert. Verraten konnte Park-Geschäftsführer Hajo Bülles schon so viel, dass rund um die Themengärten und die Streuobstwiese neben den Mit-Mach-Aktionen auf vielfachem Wunsch wieder die wasserlaufenden Kugeln auf dem Floßteich und verschiedene Hüpfburgen zur Verfügung stehen werden. Beim Flanieren durch den Brückenkopf-Park ist allerdings Vorsicht geboten: Freilaufende Bäume und Blumen werden den Weg der Spaziergänger kreuzen und für das nun schon bewährte Motto des Parks stehen: „Erleben, entdecken und entspannen ...“

Freitag, 27. März, an der unteren Kölnstraße und auf dem

Freitag, 27. März, an der unteren Kölnstraße und auf dem



## Lindura Holzboden | Boden mit starkem Charakter

strapazierfähig | angenehm fußwarm | belastbar | pflegeleicht

MEISTER



Holz Peters GmbH  
Mariaweyerstraße 57  
52349 Düren

www.holzpeters.de  
info@holzpeters.de



Neu im Sortiment



Man muss schon etwas genauer hinschauen und sich etwas Zeit nehmen, taucht man in die Welt des Charles Fazzino ein. Der Meister der quirligen Wimmelbilder scheint detailbesessen zu sein - nicht ist unwichtig und sei es noch so klein...

Nimmt man sich den Moment, so scheint man in die Themenwelt des aktuellen Stars der zeitgenössischen Pop-Art-Szene einzutauchen. Charles Fazzino ist von Sonntag, 27.

April, bis Sonntag, 15. Juni, Gast in Burg Hengebach in Heimbach mit seiner ersten uns bislang größten musealen Ausstellung in Europa.

„Das wird ein „Highlight“ für die gesamte Eifel“, berichtet die Vorsitzende der Kulturinitiative im

Kreis Düren, Käthe Rolfink, als sie jetzt die kommende Frühjahrsausstellung präsentierte. Der New Yorker Künstler präsentiert einen Querschnitt durch sein bisheriges und aktuelles Schaffen: 3D-Graphiken, die gespickt mit Lebensfreude und Farbe Lust zum Anschauen machen, die Augen zu einer Wanderung durch die Welthauptstadt New York einladen, allerdings ebenfalls den Kreis Düren in einer neuen Dimension vorstellen: Der Künstler präsentiert zu Eröffnung in Heimbach sein jüngstes Werk, welches sich mit der Region entlang der Rur beschäftigt und diese in bisher nie gekannter Art und Weise porträtiert.

„Ich freue mich, dass es gelungen ist im dritten Jahr in Folge einen Künstler von Weltrang in den Kreis Düren zu holen“, ergänzt Landrat Wolfgang Spelthahn, der die Schirmherrschaft über die Ausstellung übernommen hat,

die Euphorie von Käthe Rolfink. Mit der James Rizzi Ausstellung 2012 und im letzten Jahr mit der Schau der Werke von „Janosch“ hatte die Internationale Kunstakademie erstmals europaweit die Aufmerksamkeit auf sich gezogen. Viele tausend Besucher hatten die Gelegenheit genutzt sich mit den Künstlern und ihren Werken auseinander zu setzen.

„Die Frühjahrsausstellungen in

Heimbach haben sich zu einer effektiven Maßnahme der Wirtschaftsförderung entwickelt“, so der Landrat weiter. „Das Gastgewerbe und der Handel profitieren direkt und die Region Eifel steigert ihr Image und ihre Attraktivität für den Tagestourismus und ebenfalls längere Aufenthalte zum Entspannen, Wandern, die Natur zu Erleben.“



Möglich wurde die Charles Fazzino Ausstellung für die Kulturinitiative im Kreis Düren e.V. durch die tätige Unterstützung diverser Sponsoren. Käthe Rolfink nannte bei der Präsentation die Sparkasse Düren als Hauptunterstützer. Ebenfalls dabei die Rurtalbahn, die Dürener Kreisbahn, F&S Solar Euskirchen, die Stadtwerke Düren, die Region Aachen und die Eifel-



Touristik, die gemeinsam an einem Strang gezogen haben, um diese Ausstellung zu ermöglichen.





Lichtenstein dieser Kunstgattung noch einmal einen kräftigen und eigenwilligen Schub gaben. Fazzino ist einer der wichtigsten Vertreter der aktuellen Pop Art, die von öffentlichen und privaten Sammlern sehr geschätzt wird. Seit langem und immer wieder wird er für die künstlerische



und Idole wie Marilyn Monroe oder James Dean, das jüdische Chanouka-Fest oder die Moscheen in Istanbul, eine Familie oder der Karneval, Football-Stars oder Country Music sind ebenso unterschiedliche wie unverzichtbare Facetten seines fröhlichen und optimistischen Weltbildes. Und immer wieder im Zentrum seines Schaffens: New York mit Empire State Building, Broadway, Central Park und Brooklyn Bridge, - sein Lebensmittelpunkt schlechthin.

Aus gesundheitlichen Gründen wird Charles Fazzino persönlich nicht zur Eröffnung der Ausstellung anwesend sein. Er hat sein Kommen in die Eifel allerdings fest zugesagt, der genaue Termin, wann Charles Fazzino seine Ausstellung in Heimbach besucht, wird noch bekannt gegeben.

Der 59jährige lebt seit seiner Geburt mit der Kunst. Sein finnischer Papa war als Designer tätig, eine italienische Mutter arbeitete als Kunsthandwerkerin. Charles Fazzino wird zusammen mit James Rizzi als

Begründer der 3D-Pop-Art bezeichnet. Das ist auch schon die einzige Gemeinsamkeit der beiden Stars, die sich in ihrer Technik und dem physikalischen Bildaufbau deutlich unterscheiden.

Professor Dr. Frank Günter Zehnder, Akademiedirektor in Heimbach zu Charles Fazzino: „Wie der nur fünf Jahre ältere James Rizzi (+ 2011) zählt auch Charles Fazzino zu den wenigen Pop-Künstlern, die in der Nachfolge der Generation um Andy Warhol und Roy

Begleitung und Werbung öffentlicher Veranstaltungen wie American Super Bowl, Olympische Spiele, Fußball-Weltmeisterschaft, Major League Baseball All-Star Game, Grammy Awards und andere beauftragt. Die Themenwelt Fazzinos deckt ein breites Spektrum ab. Von der pffrigen Darstellung der Berufe über die Stadt- und Landschaftspanoramen, die spirituellen Welten der religiösen Bilder bis hin zum bunten Volksleben und den tempogeladenen Sportszenen hat er vieles im Blick und in seiner Bild-Raum-Kunst. Weltstädte

Sein Stil ist einzigartig und unverwechselbar. Obwohl wie James Rizzi einer der wenigen 3D-Künstler, hat er in dieser Technik eine andere autonome Handschrift entwickelt. Seine Bilder sind farbenfreudig, kontrastreich, lebensvoll und bewegt.





Mit der Spezialisierung auf das Produkt Walze drehte sich das 1870 gegründete Familienunternehmen Carl Krafft und Söhne zu einem der führenden Walzen-Produzenten in Europa. Jetzt knapp 150 Jahre nach der Firmengründung dreht Krafft immer noch.

dabei exakt rund laufen müssen im Fokus der Kernkompetenz der Köpfe von Krafft.

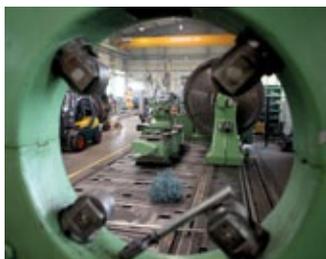
Damit einher geht die Planung für Maschinenumbauten und Modernisierungen sowie ein schlagkräftiger Service für Instandhaltung und Reparaturen bei den international verstreuten Kunden.

Gedreht hat sich das Familienunternehmen zusätzlich in sich selbst. Senior Eberhard Hess

bereit, um so manches großes Ding zu drehen: 5,5 Meter Durchmesser, 15 Meter Länge und Stückgewichte von bis zu 100 Tonnen sind bei Krafft-Objekten keine Seltenheit.

In Angriff genommen wurde Anfang des Jahres die Erweiterung von Werk II an der Distelrather Straße. Bis Mitte des Jahres soll diese Maßnahme - rund zwei Millionen Mark werden investiert - abgeschlossen sein.

## Krafft und Köpfchen: Damit es rund läuft



Doch längst sind es nicht mehr nur Walzen, die die Spezialisten am nördlichen „Stadttor“ von Düren drehen und für den Einsatz in hochkomplexen Maschinen abstimmen: Rotations-symmetrische Bauteile - alles was groß und schwer ist und



**VOLKmann**  
WÄSCHT · REINIGT · VERLEIHT

### Verleihservice für Ihren Event!

- Tischdecken rund (Ø 240, 290 cm) und rechteckig (220x130 cm)
- Stehtischhussen aus Baumwolle mit Schleife
- Stoffservietten und Biertischhussen

Textilpflege Wäscherei Volkmann GbR

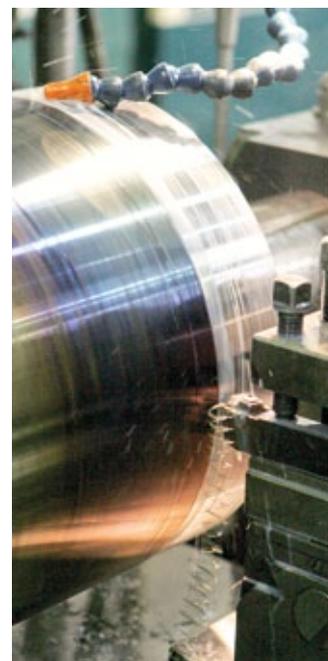
Nideggener Straße 3 + 18a · 52349 Düren · T 02421 - 505416  
info@waescherei-volkmann.de · www.waescherei-volkmann.de

hat sich sukzessive aus dem Tagesgeschäft zurückgezogen und ist in den Beirat gewechselt. Sohn Michael trägt nun die kaufmännische Verantwortung und Tochter Alice Speth ist als Prokuristin tätig.

Um künftig allen Anforderungen gerecht zu werden wurde der aus Kreuzau stammende Dipl. Ing. Peter Kayser als Gesellschafter und Geschäftsführer in das Unternehmen geholt. Peter Kayser zeichnet verantwortlich für den technischen Bereich und den Vertrieb. Der Maschinenbauingenieur verfügt über gute Kontakte in die Papierindustrie, ein Bereich in dem Carl Krafft und Söhne traditionell stark engagiert ist.

Michael Hess berichtete, dass der Generationswechsel altersbedingt in fast allen Abteilungen stattgefunden hat. So stehen in dem 100 Mitarbeiter starken Unternehmen nun junge, kompetente Fachkräfte

Abgeschlossen wurde mit Beginn des Jahres die Integration der Belegschaft von Kelzenberg + Co.. Carl Krafft und Söhne hatte den Wettbewerber vor 15 Jahren übernommen. Der ehemalige Standort von Kelzenberg an der Bahnstraße - lange als Standort einer Großdiskотеque im Gespräch - wurde zeitlich verkauft.





Die Tischlerei ist traditionell das Herzstück von möbel herten in Langerwehe. In Kombination mit den Leistungen des Küchen- und Wohlmöbel-

studios bietet diese Tischlerei vom einfachen Hocker und Stuhl über Möbel-Maßanfertigungen bis hin zu Bautischler-Arbeiten einen Komplettservice aus einer Hand für Heim und Haus.

Das Kerngeschäft ist die Herstellung von Einbaumöbeln nach Maß, individuellen Einzelstücken sowie Praxis- und Geschäftseinrichtungen. Der fachmännische Einbau von Fenstern, Türen und von

# möbel herten

## ...damit alles passt!



Sicherheitsbeschlägen runden das Leistungspaket der Langerweher Handwerker ab. Diplom-Designer Felix Herten lässt von Beginn an keinen Zweifel aufkommen: „Wir stellen uns jeder Herausforderung bei der Herstellung individueller Möbel für Haus, Büro, Praxis, Messe und Laden.“ Dabei kombiniert Herten



Anzeige



modernste, computergestützte Verfahren zur Entwicklung seiner Möbelstücke mit traditionellen, handwerklichen Fertigungskünsten.

Die Tischlerei beschäftigt gleich mehrere Tischlermeister, der Kunde profitiert von dieser geballten Erfahrung: Kostengünstige Produkte mit hoher Qualität, Individualität und absolute Passgenauigkeit lautet das Ziel in der Tischlerei von möbel herten.

Tischlermeister Hans Frings: »Das Schöne am Tischlerhandwerk ist, dass jeder Auftrag anders ist. Wir müssen immer wieder erneut Kreativität zeigen. Dabei gab es bislang noch

keine Herausforderung, die wir nicht gemeistert haben!«

Besonders im Bereich der multifunktionalen Einbaumöbel hat sich die Tischlerei aus Langerwehe einen Namen gemacht: Für jede Raumsituation wird ein im Detail durchdachtes Möbelstück entworfen, um die Lebensqualität der Kunden in ihrem Zuhause zu steigern.



**möbel herten**  
KÜCHEN WOHNMÖBEL TISCHLEREI

damit alles passt ...

MASSGEFERTIGTE  
EINBAUMÖBEL  
AUS UNSERER  
TISCHLEREI

EINBAUSCHRANK  
AB 595 €/m

blum HÄFELE

### SCHLUSS MIT DEM CHAOS!

*Stauraum intelligent und multifunktional nutzen!*

- Auf Maß gefertigte Einbaumöbel
- 3-D Visualisierung Ihres Möbels
- Ausstattung frei wählbar
- Fertigung nach exaktem Aufmaß vor Ort
- Montage durch unsere Tischler
- 2 Jahre Garantie und All-Inclusive-Service



Das neue BMW 2er Coupé steht beim Autohaus Rolf Horn. Mit dem BMW 2er Coupé erreicht die Freude am Fahren in einem kompakten Automobil ein nochmals höheres Niveau. Der neue Zweitürer setzt sich mit seinem eigenständigen Karosseriedesign, einem besonders leistungsstarken Motorenportfolio und einer modellspezifischen Fahrwerkstechnik besonders eindrucksvoll in Szene. Die Präsentation in Düren und Jülich, sowie den weiteren Standorten des Autohauses

stieß auf großes Interesse bei den Kunden. Der individuelle Charakter des BMW 2er Coupé resultiert aus einer klaren Differenzierung

Der Zweitürer ist vor allem ein Coupé der Marke BMW. Die dafür typischen Designmerkmale einer Dreibox-Karosserie mit klar abgesetztem Koffer-

lio und einer entsprechend abgestimmten Fahrwerkstechnik resultieren. So wird beispielsweise der 135 kW/184 PS starke Vierzylinder-Motor



## Ein Coupé der Marke BMW

**DAS HANDWERK**  
 DIE WIRTSCHAFTSMACHT VON NEBENAN.

**Guter Schnitt  
 Guter Auftritt.**

**Ihre geschulten  
 Friseure der Innung**



raum und flacher Silhouette, einer langen Motorhaube, Türen mit rahmenlosen Scheiben und einer dynamisch gestreckten, sanft

des BMW 220i Coupé erstmals in einem Kompaktmodell der Marke angeboten. Und das BMW M235i Coupé ist mit seinem 240 kW/326 PS starken Reihensechszylinder-Motor das leistungsstärkste BMW M Performance Automobil mit Benzinantrieb.

zur BMW 1er Reihe, die nicht nur im Design auf Anhieb erkennbar, sondern auch bei den Fahrleistungen spürbar ist. Im Vergleich zum 1er Coupé weist das BMW 2er Coupé neben der besonders eigenständigen Erscheinung und den gewachsenen Abmessungen eine erweiterte Produktsubstanz in den Bereichen Technologie und Serienausstattung auf. So bietet sich eine neue Dimension von Fahrdynamik, Ästhetik und Premium-Ausstrahlung im Kompaktsegment. Die Ziffer 2 in der Modellbezeichnung steht seit mehr als 45 Jahren – und dem Start der BMW 02er Reihe – für ein herausragend sportliches Fahrerlebnis in einem kompakten Zweitürer.

ins Heck fließenden Dachlinie werden intensiver denn je auf ein Kompaktmodell übertragen. Die Exterieurgestaltung bringt damit die besonders sportlichen Fahreigenschaften des BMW 2er Coupé zum Ausdruck, die aus einem spezifischen Antriebsportfo-

Das neue Coupé knüpft an die Tradition besonders fahraktiver Kompaktmodelle der Marke an, die eng mit der Ziffer 2 in der Modellbezeichnung verbunden ist. Mit der Einführung des BMW



1600-2 wurde 1966 ein neues Fahrzeugsegment ins Leben gerufen. Der coupéartig gestaltete Zweitürer wurde vor allem dank seiner sorgsam aufeinander abgestimmten Antriebs- und Fahrwerkstechnik weltweit zum Inbegriff für sportliches Handling und intensives Fahrerlebnis.



Valencienner Straße 162 | Düren-Gürzenich | Tel.: 02421-63031 | www.reisebueroschwarz.de

**Schwarz Reisen**

Wo immer Sie die Sonne suchen, wir erfüllen Ihre Träume!



## Keine halben Sachen

Die Skunks sind bekannt dafür, dass sie keine halben Sachen machen. Was sie thematisieren, das bringen sie gespitzt auf den Punkt. Dabei zeichnet sich die Truppe dadurch aus, dass sie eine eigene, freie Sicht auf die Dinge hat.

Erstmals unterwarfen sich die Skunks jetzt allerdings dem Diktat des Marktes. Einige Besucher hatten den Preis der Hack- und Käsebrötchen moniert...

Getreu dem Motto: „Keine halben Sachen!“, klappten die Skunks die Brötchen zu.

Die Vergewaltigung einer Urdürener Kultspeise! Da sich das Verhältnis von Hack und Käse zum Brötchen negativ verschiebt, bleibt so gut wie kein Geschmack und der ist nur fade. Halbe Sachen sind bei Hackbrötchen erste Wahl - zumal es sich um „Kulturgut“ handeln dürfte... Die Meckerer müssen diese Tatsache schlucken und überlegen, ob nicht die Brötchen zur ohnehin mageren Finanzierung einer an der Rur einmaligen Schau beitragen...

Rudi Böhmer



## Im Bürgerbüro

der Handlung war diesmal das Dürener Bürgerbüro, wo zu Zeiten der Rathaussanierung die Fäden zusammen laufen. Die Skunks hatten in den letzten Monaten wieder genau hingeschaut und so fiel es ihnen leicht die Ereignisse und das Geschehen in der Stadt und dem Kreis humorvoll



Die 13 brachte den Dürener Skunks kein Unglück. Vielmehr bewies die „Laienspielgruppe“ bei der 13. Auflage ihrer kabarettistischen Karnevalsrevue, dass man von Jahr zu Jahr hinzu gelernt hat.

Die im engen Rittersaal auf Schloß Burgau an insgesamt zehn Abenden über die Bühne gehende Schau hatte es einmal mehr ins sich. Das Spektakel war natürlich schon weit im Vorfeld komplett ausverkauft. Der imaginäre Ort

zu karikieren. Und viele, die wichtig sind oder aber glauben wichtig zu sein, bekamen ihr Fett weg. Dabei führte die kabarettistische Reise ebenfalls über den Abhörskandal, den



„Wolfgangsee“, das interfraktionelle Gespräch die Dürener Kneipenszene bis hin zum letzten Wahlkampf. Und Dietmar Nietan hielt Wort, er hatte den Kuchen für den ganzen Saal mitgebracht.



**Bestes aus Holz für Haus und Garten**

- Böden
- Wand & Decke
- Holz im Garten
- Bauen mit Holz u.v.m.

An der Garnbleiche 12  
52349 Düren  
Tel. 0 24 21 / 95 34 - 0  
info@holzland-leisten.de  
[www.holzland-leisten.de](http://www.holzland-leisten.de)



**Öffnungszeiten**  
Mo-Fr 8.15 bis 18.00 Uhr  
Sa 9.00 bis 13.00 Uhr  
So\*\* 14.00 bis 17.00 Uhr  
\*\* Keine Beratung, kein Verkauf





## Der Unruhestand



Spitzlichter huschen durch die Werkstatt von Hans Leo Ervenich an der Dürener Walzmühle. Die Sonnenstrahlen erwecken gläserne Skulpturen quasi zum Leben. Der Kunstglasermeister Wilfried Grob hat diese von seinem Glasofen an die Esse des Schlossermeisters gebracht, um Glas mit Stahl zu paaren. Feuer ist das verbindende Element der beiden Unruheständler. Hans Leo Ervenich hat fast schon seit 15 Jahren das Rentenalter, Wilfried Grob steht an die Grenze.

Fusing nennt sich die Technik, bei der mehrere Stücke Glas bei hohen Temperaturen verschmelzen. Dabei fügt Wilfried Grob, der seit über 40 Jahren bei der Glaserei Porschen tätig ist, Metalloxid zwischen die Scheiben, um so farbige Effekte zu erzielen.

an denen inzwischen die Objekte der beiden Unruheständler zu finden sind.

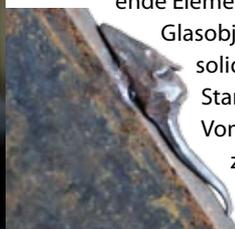


[www.reprotec.de](http://www.reprotec.de)

- ✓ Kopien aller Art
- ✓ Digitaldruck
- ✓ Scan-, Plotservice
- ✓ Folienbeschriftung
- ✓ Textildruck
- ✓ Messe-, Bauschilder
- ✓ Banner
- ✓ Displays

**REPROTEC**  
 Reprotechnik Rur GmbH  
 Hohenzollerstr. 38–40  
 52351 Düren  
 Tel.: 0 24 21-28 900

Etwas weiteres verbindet die beiden Handwerker: Zukunftspläne, sie können nicht rasten.



Genauere Kenntnisse über das Material ist nötig, da Glas besonders beim Prozess des Abkühlens Spannungen aufbaut und leicht zerspringt. Seit 2008 schaffen Grob und Ervenich zusammen, entwickeln Ideen und setzen diese um. So verfügen jetzt stählerne Stehlen und Skulpturen über glitzernde und im Licht leuchtende Elemente und die fragilen Glasobjekte erhalten einen soliden Rahmen und Stand. Vom Schreibtisch bis zum künstlerischen Element im Garten reichen die Orte,



Im Raum Düren stellen die beiden zu Pfingsten wieder aus. Wilfried Grob in seinem Heimatort Gürzenich im Rahmen der Pit Goertz-Aktion „Parkraum“ und Hans Leo Ervenich zeigt seine Werke im Park von Schloss Merode zu der in diesem Jahr wieder stattfindenden „Frühlingspromenade“.

## DÜRENER BENEFIZKONZERT

In Düren und der Region hat sie längst eine große Fangemeinde – und diese darf sich auf einen besonderen Termin freuen: Die Big Band der Bundeswehr macht Station an der Rur. Am 28. April, 20 Uhr, spielt das Ensemble, das Swing, Rock,

seit zwölf Jahren zur Aufgabe gemacht, den schwer kranken Patienten den Aufenthalt in der Klinik an der Roonstraße so angenehm wie nur eben möglich zu machen. Er ermöglicht zahlreiche Anschaffungen, die im normalen Krankenhausbud-

# Musik für den guten Zweck

Pop-Klassiker und aktuelle Hits mit seinem unverwechselbaren Sound zu einem musikalischen Erlebnis macht, in der Arena Kreis Düren. Wie immer tritt die Big Band der Bundeswehr für einen guten Zweck auf: Der Erlös des Benefizkonzertes das vom Krankenhaus Düren in Kooperation mit der Stadt Düren veranstaltet wird und unter Schirmherrschaft von Bürgermeister Paul Larue und Landrat Wolfgang Spelthahn steht, geht an „Carpe Diem“, den Förderverein der Onkologie im Krankenhaus Düren. Der Förderverein hat es sich

get nicht vorgesehen sind.

Gute Musik professionell präsentieren: Dieser Anspruch hat wohl dazu beigetragen, die Big Band der Bundeswehr zu einem Sympathieträger auf allen Kontinenten werden zu lassen. Bandleader Christian Weiper, der das Orchester 2012 als musikalischer Leiter übernahm, drückt es so aus: „Die Partitur zum Erfolg auf den Brettern, die uns die Welt bedeuten, wird aus dem Gefühl für die Musik, Talent und Können der Bandmitglieder auf ihren Instrumenten sowie



gemeinsamer harter Arbeit und Disziplin geschrieben.“ Seit ihrer Gründung 1971 hat die im benachbarten Euskirchen beheimatete Big Band unzählige Konzerte gegeben, bei denen mehr als 16 Millionen Euro für wohltätige Zwecke eingespielt wurden. Außerdem ist die Band häufig in „diplomatischer Mission“ der Bundesregierung unterwegs, um für den „guten Ton“ auf internationalem Parkett zu sorgen. Ob Moskau, New York, Oslo, Madrid, Tokio oder Berlin, oder den UN-Truppenteilen

aller Nationen in den Einsatzgebieten der Bundeswehr im Ausland – die Klänge der Big Band der Bundeswehr sind vielen Zuhörern in bester Erinnerung. Das gilt auch für die Dürener Musikfans, die das 26 Mann starke Orchester zuletzt 2011 in der Arena Kreis Düren begeistert feierten.

Karten für das Konzert am 28. April kosten zwischen von 15,70 € und 25,70 € (ermäßigt: 10,20 € bis 20,20 €) gibt es an allen bekannten Vorverkaufsstellen.

Die Filiale bei dir um die Ecke und der Geldautomat in der Nähe deines Lieblings-Shops – den Service bist du von der Sparkasse Düren gewohnt. Nun ist die Sparkasse auch auf Facebook und Instagram nur noch einen Klick entfernt. Du hast eine Frage? z.B.: Wann hat deine Sparkassen-Filiale geöffnet? Oder: Wie

Facebook Fans der Sparkasse zudem immer wieder exklusive Aktionen. Regelmäßige Gewinnspiele dürfen bei einer ordentlich geführten Facebook Seite natürlich auch nicht fehlen, s. Info-Box. Auf ihrem Instagram-Profil zeigt die Sparkasse Düren die schönsten Seiten des Kreises Düren. Frei nach dem Motto: „Wir lieben die

## Plumpe Werbung gibt's woanders

Über Social Media will sich die Sparkasse mit den Menschen im Kreis Düren

oben auf die digitale Fahne geschrieben: Mehrwert bieten. „Wir sind zu Gast im Newsfeed der Nutzer“, erklärt Oliver Schmitz-Kramer vom Social Media-Team der

## Mehrwert statt Werbung

kommst du als Mitglied im S-Club an tolle Vergünstigungen? Dann einfach das Smartphone zücken und eine Nachricht schicken. Das Social Media-Team der Sparkasse Düren antwortet schnell und unkompliziert. Neben News aus dem Kreis

Region. Und wir lieben Fotos“. Ähnlich wie bei Twitter können Nutzer auf Instagram mithilfe von Hashtags themenbezogenen Fotos posten.

So zu aktuellen Events wie jetzt beim Sparkassen-Hallencup in Jülich. Zu dem Turnier verlor die Sparkasse Düren auf Instagram (#spkcup2014) sowie auf Facebook unter den teilnehmenden Teams u.a. 1.000 Euro für die Vereinskasse.



austauschen und vernetzen. Doch Beziehungen muss man pflegen, offline wie online. Daher hat sich die Sparkasse Düren eins ganz

Sparkasse Düren, „Daher wollen wir Service bieten, informieren und unterhalten. Plumpe Werbung müssen die Nutzer woanders suchen.“

## Ein Schweinchen namens...?

Das knallrote Sparschwein ist der Social-Media-Star der Sparkasse Düren. Regelmäßig hält es seinen fotogenen Rüssel in die Kamera. Das Problem: Es hat noch keinen Namen.

Nun sucht die Sparkasse Düren auf Ihrer Facebook Seite einen Namen für das Sparschwein.

Mach bis zum 23. März mit und gewinne tolle Preise!



Düren und Geldthemen gibt es für die mittlerweile über 2.600

Warum in die Ferne schweifen, wenn das Gute liegt so nah? Und warum dann nicht gleich klotzen? Dormio hat's getan. In Heimbach, mit kaum 4.400 Einwohnern kleinste Stadt in NRW, hat das niederländische Unternehmen das Resort Eifeler Tor gebaut.

Trotz Finanz- und Wirtschaftskrise haben die Niederländer es geschafft, kaum 40 Kilometer vom Drielandenpunkt bei Aachen entfernt eines der zurzeit wohl größten touristischen Bauprojekte zwischen Flensburg und den Alpen umzusetzen.

Ein ganzes Dorf im Eifeler Fachwerkstil ist in einem Hang nahe der Rursee-Staumauer bei Schwammenauel entstanden. Rund 50 Millionen Euro hat das Unternehmen in die Hand genommen, um 96 Villen und 74 Appartements zu bauen. Damit hat die Nationalparkstadt Heimbach auf einen Schlag 1.100 Gästebetten dazu gewonnen, mitsamt Wellnessanlage, Geschäften, Restaurant, Imbiss und einem Brauhaus mit Heimbacher Bieren.

Auf der ITB, der Weltleitmesse für den Tourismus in Berlin, stellte Parkmanager Serge van der Heijden das Projekt gemeinsam mit Landrat Wolfgang Spelthahn und dem Heimbacher Bürgermeister Bert Züll der Presse vor. „Heimbach ist ein wunderbarer Standort“, schwärmte der Niederländer. Und hat



## In Berlin Heimbach und Eifel präsentiert



dabei sowohl Wald, Wasser und Freizeitangebote als auch die Verkehrsverbindungen im Blick. Im Umkreis von zwei, drei Autostunden leben viele

Millionen Menschen. Zu den potenziellen Gästen zählen sowohl seine Landsleute als auch die Menschen an Rhein und Ruhr.

„Wir rechnen 2014 mit 150.000 Übernachtungen. In drei Jahren sollen es dann 220.000 sein“, lautet van der Heijdens Prognose für den Ganzjahresbetrieb. Damit würde das neue Resort der Eifel jährlich rund 50.000 zusätzliche Übernachtungsgäste bescheren, die essen, trinken und in ihrer Freizeit Schönes erleben wollen.

„Dieses Dorf ist eine hervorragende Visitenkarte für unsere Region“, freut sich Landrat Wolfgang Spelthahn über das Projekt und seinen Schneeballeffekt. „Wer hier schöne Ferientage genossen hat, empfiehlt das Resort und unsere Region weiter. Das Potenzial ist gewaltig.“

Als Wander- und Outdoor-Paradies ist die Eifel weithin bekannt, als Kunst- und Kulturregion hat sie aufgeholt. Die Internationale Kunstakademie in Heimbach hat mit dazu beigetragen. Nachdem Rizzi und Janosch jeweils über 10.000 Besucher gelockt haben, folgt ab dem 27. April der dritte Streich. Landrat Wolfgang Spelthahn und Heimbachs Bürgermeister Bert Züll stellen der Presse auf der ITB die erste museale Charles Fazzino-

Ausstellung in Deutschland vor. Bis zu 150 Werke des New Yorker Pop-Art-Stars werden bis zum 15. Juni zu sehen sein. Die Nidegger Bürgermeisterin Margit Göckemeyer stellte in ihrer Funktion als Vorsitzende der Arbeitsgemeinschaft Historische Ortskerne in Nordrhein-Westfalen im Rahmen der Pressekonferenz auch eine neue Freizeitkarte auf Niederländisch auf der ITB vor.



Mit der internationalen Liberation-Route, die das Ende des Zweiten Weltkriegs in den Blick nimmt, hatte die Rureifel bei der ITB ein weiteres touristisches Ass im Ärmel. Bürgermeister Axel Buch und Gottfried Kirch, Geschäftsführer der Rureifel Tourismus e.V., stellten der Presse den Hürtgenwalder Teil der geschichtsträchtigen Route vor. Erinnert wird an den blutigen Stellungskrieg in den Wäldern und Tälern, bei dem 1944/45 Tausende Menschen ihr Leben verloren. Bei Führungen wird dieser leidvolle Teil der Geschichte nachvollziehbar. Berühmte Schriftsteller wie Ernest Hemingway, J.D. Salinger und Heinrich Böll kommen dabei zu Wort.



Mit der Ausbildung neuer Instruktoren für medizinische Simulationstrainings hat das Krankenhaus Düren eine Investition in die Patientensicherheit getätigt. Zwei Ärzte und zwei Pflegekräfte absolvierten den Lehrgang, der sie befähigt, ein strukturiertes Training zur Bewältigung von Krisensituationen zu leiten.

Wer arbeitet, macht Fehler – auch wenn er noch so gewissenhaft ist. Doch je nach Arbeitsplatz können Fehler dramatische Folgen haben. „Im OP kommen Menschen nicht zu Schaden, weil es an Fachkompetenz mangelt, sondern weil fehlerhaft kommuniziert wird“, erklärt Prof. Dr. Stefan Schröder, Chefarzt der Klinik für Anästhesiologie, operative Intensiv-

Szenarien konfrontiert, die es nach klaren Strategien zu lösen gilt. Die Möglichkeit, mit Hilfe von Videotechnik das Handeln professionell zu reflektieren sowie der offene Austausch in der Trainingsgruppe sind die Grundlage dafür, dass alle Beteiligten für den Umgang mit besonderen und unerwarteten Herausforderungen im medizinischen Alltag Souveränität entwickeln.

„Indem wir unsere eigenen Leute zu Instruktoren ausbilden, erhalten wir die Möglichkeit, noch mehr Simulationstrainings für unser Personal, aber auch für externe Ärzte, Pflege- und Rettungskräfte anzubieten“, so Prof. Schröder. Gerade sei öffentlich wieder sehr kritisch über die Anzahl der Be-



medizin, Notfallmedizin und Schmerztherapie. Er gehört in NRW zu den Pionieren des medizinischen CRM, des Crisis Resource Managements. Auch wenn es nicht verpflichtend ist, ist es in vielen verantwortungsbewussten Krankenhäusern obligatorisch, dass sich OP-Teams regelmäßig zu diesem Simulationstraining treffen. So werden auch im Krankenhaus Düren Ärzte und Pflegekräfte im Simulationszentrum immer wieder mit schwierigen

handlungsfehler in deutschen Kliniken debattiert worden, erinnert der Chefarzt und betont: „Jeder Fehler ist einer zu viel. Deshalb steht die Patientensicherheit bei uns ganz oben.“ Dass er mit Dr. Markus Rall vom Institut für Patientensicherheit und Teamtraining einen der profiliertesten Instruktorausbilder gewonnen hatte, freut Prof. Schröder besonders. Dr. Rall ist in ganz Europa als Ausbilder tätig, unter anderem für Mediziner der Nato in Brüssel.



Voll besetzt war das Bürgerbüro der Stadt Düren zum ersten Einbürgerungstermin in diesem Jahr. 42 Erwachsene und neun Kinder aus 17 Nationen erhielten ihre Einbürgerungsurkunden von Bürgermeister Paul Larue. Die neuen Staatsbürger kommen aus Angola, Aserbaidschan, Bosnien-Herzegowina, Griechenland, Kamerun, Kenia, Republik Kongo, Kroatien, Marokko, Nigeria, Polen, Russische

Föderation, Syrien, Thailand, Togo, Tschechische Republik und der Türkei. In lockerer und familiärer Atmosphäre führte Paul Larue mit allen ein kurzes Gespräch und gratulierte ihnen im Namen der Stadt zur deutschen Staatsbürgerschaft. Der Bürgermeister ermunterte sie, sich zukünftig verstärkt in das gesellschaftliche Leben der Stadt einzubringen.

Die Stadtwerke Düren (SWD) stehen für ein faires Preis-/Leistungsverhältnis, regionale Verbundenheit und hohe Serviceorientierung mit maßgeschneiderten Versorgungslösungen. Das bestätigt das Prädikat „TOP-Lokalversorger“, mit dem der Energie- und Wasserversorger zum siebten Mal in Folge ausgezeichnet wurde.



Das unabhängige Energieverbraucherportal wertet jährlich die Strom- und Gaspreise von rund 400 Versorgern aus. Kriterien wie Umweltmanagement, regionales Engagement sowie Service fließen in die Wertung ein. „Diese Auszeichnung – und auch die Ergebnisse der aktuellen SWD-Kundenzufriedenheitsanalyse – bestätigen, dass unser Streben nach Weiterentwicklung und Verbesserung der richtige Weg ist. Das erfordert viel Disziplin, erfüllt uns aber nach dieser tollen Resonanz umso mehr mit Stolz“, so SWD-Geschäftsführer Heinrich Klocke.

wie Umweltmanagement, regionales Engagement und Servicequalität. Das Siegel TOP-Lokalversorger erhalten nur Versorger, die zum Stichtag 1. Januar 2014 in ihrer Region zu den TOP 3 gehören.

Das unabhängige Energieverbraucherportal bewertet neben den Strom- und Gaspreisen mehr als 20 weitere Kriterien



**Martinusplatz 74**  
52355 Düren - Derichsweiler  
☎ 02421/64162, Fax 02421/66235

• Gardinenstudio	• Polsterwerkstätte
• Bodenbeläge	• Sonnenschutz
• Änderungsservice	• Gardinen Waschservice

www.lothmann-haarkunststoffe.de

www.kallscheuer.de

**Haarmoden & Beauty Forum**

Freiheitsstraße 27 ☎ DN / 39 25 96



**Rie Haarwerkstatt** by Kallscheuer

Hauptstraße 76 ☎ DN / 5 12 05  
Kreuzauer Straße 149 ☎ DN / 5 47 47

## DÜRENER AMUNDSEN-RACE

Die Siberian Huskies von Michael Hess aus Düren haben ihr erstes Langdistanzrennen beendet und beim „Amund-

Der Dürener ging in der Klasse für zwölf Hunde mit seinen Siberian Huskies an den Start. Die eigene Zielsetzung

dem Herbst im Training, größtenteils rund um Düren, aber auch schon über mehrere Wochen im Schnee. Die



# 300 Kilometer durch Schnee und Schweden



sen-Race“ in Schweden eine Strecke von 300 km bewältigt.

In der Szene ist das über vier Etappen gehende, für alle Hunderassen offene, internationale Rennen viel beachtet.

bestand darin, die Strecke zu schaffen, um den Leistungsstand der Hunde zu prüfen und dabei möglichst viel Erfahrung zu sammeln, was für Mensch und Hund galt. Dazu waren die Hunde seit

Bedingungen in Zentraleuropa waren in diesem Winter bisher aber extrem schlecht, so dass viele Veranstaltungen ganz ausfallen mussten. In der Konsequenz wurde das Training in Skandinavien organisiert,

obwohl ebenfalls dort die Temperaturen zu hoch lagen und die Schneelage nicht immer optimal für das Gespann war. Insgesamt hatte Michael Hess mit seinen Hunden vor dem

Autohaus  
**HERTEN**  
Autorisierter Mercedes-Benz  
Service und Vermittlung

*citynah  
immer da!*

## Der neue GLA



Mercedes-Benz



Pkw:  
Aachener Straße 17-19 · Düren  
Liebergstraße 66-68 · Nideggen-Embken

Lkw:  
Am Roßpfad 5 · Merzenich



Autorisierter Servicepartner des smart Group

Anbieter: Daimler AG, Mercedesstraße 137, 70327 Stuttgart  
Partner vor Ort: Autohaus Hertel, Aachener Straße 17-19, 52349 Düren • Ruf 0 24 21/95 49 0 • [www.citynah-immer-da.de](http://www.citynah-immer-da.de)

## DÜRENER SCHLITTENHUNDE

Rennen rund 2000 Trainingskilometer absolviert.

Für das Team von der Rur war es der zweite Anlauf zu einem Langdistanzrennen.

Im Vorjahr wurde aus gesundheitlichen Gründen ein erster Start am zweiten Tag abgebrochen.

„Da habe ich trotzdem schon einiges lernen können, was in die Vorbereitung für diese Saison eingeflossen ist“, erklärt der Musher. Langdistanzrennen zeichnen sich dadurch aus, dass die Strecke über mehrere hundert Kilometer führt, ohne unterbrochen zu werden, im Gegensatz zu Etappenrennen, bei denen festgelegte Tagesetappen und einen täglichen Neustart gegeben sind.

So auch das Amundsen-Race, das im schwedischen Strömsund startete und über die Distanz von 300 Kilometer führt.

Die Teams hatten unterwegs drei Checkpoints anzufahren, wo zum Teil Pflichtpausen abzuleisten waren. Hess entschied sich für eine vorsichtige Taktik und gönnte den Hunden schon nach den ersten 90 Kilometern eine dreistündige Pause, was ihn und sein Team leicht zurückwarf. „Wir haben gute Laufzeiten gehabt, aber etwas mehr Pause gemacht, dadurch haben wir den Anschluss nach vorne verloren.

Aber das Ziel war anzukommen und wir waren sogar fünf Stunden schneller, als geplant“, so das spätere Resümee. Von den zwölf Hunden die am Start das Team bildeten mussten im Laufe des Rennens drei in den Checkpoints zurückbleiben, so dass schließlich neun Hunde im Ziel einliefen - knapp 42 Stunden nach dem Start.

„Die Bedingungen waren beim

Start mit Sonnenschein und ca. -10°C noch ganz gut, aber am zweiten Tag wurde es warm und der Schnee immer weicher. Insgesamt aber waren es freundliche Bedingungen, also kein Sturm oder extreme Kälte. Ich habe viel an Erfahrung gesammelt und hoffe, dass ich mich und die Hunde zukünftig noch besser vorbereiten kann“, war Hess nach dem Rennen zufrieden. Dass er von den sieben reinrassigen Hundeteams der 12-Hunde-Klasse nur Rang fünf erreichte, war dabei nebensächlich.



Autohaus  
**HERTEN**

Autorisierter Mercedes-Benz  
Service und Vermittlung

*citynah  
immer da!*

## Die neue C-Klasse



Mercedes-Benz



Pkw:

Aachener Straße 17-19 · Düren  
Liebergstraße 66-68 · Nideggen-Embken

Lkw:

Am Roßpfad 5 · Merzenich

**smart**

autorisierter Servicepartner der smart GmbH

Anbieter: Daimler AG, Mercedesstraße 137, 70327 Stuttgart  
Partner vor Ort: Autohaus Herten, Aachener Straße 17-19, 52349 Düren • Ruf 0 24 21/95 490 • [www.citynah-immer-da.de](http://www.citynah-immer-da.de)



**Automeile  
Düren**

TOP-Marken an einem Standort  
Direkt an der B 56 (Stöckheimer Landstraße)



## 308: Rassig und praktisch

Er ist rassic, er ist praktisch, er ist schön, er ist preiswert. Der Peugeot 308 SW ist ab sofort bestellbar. Der kompakte Kombi kostet ab 19.250 Euro (Benziner) bzw. 21.100 Euro (Diesel). Bereits in der Einstiegsvariante Access sind Annehmlichkeiten wie Radio, Klimaanlage und LED-Tagfahrlicht ebenso serienmäßig wie Bluetooth- und USB-Anbindung, Gepäckraumrollo und eine Geschwindigkeitsregelanlage mit Begrenzer.

Der 308 SW Active bietet zusätzlich Licht- und Regensensor, Leichtmetallfelgen, Einparkhilfe, Klimaautomatik und das innovative i-Cockpit mit dem multifunktionalen Touchscreen. Im Topmodell Allure stehen ein

Navigationssystem, ein Notrufsystem, Full-LED-Scheinwerfer und die elektrische Parkbremse zur Verfügung. Das Augenmerk liegt auf Ausstattungspaketen, die beliebte Extras zu einem attraktiven Preis bündeln. So bietet das City-Paket Plus für den 308 SW Active nicht nur das vielfältige Navigationssystem, sondern auch Rückfahrkamera, Parksensoren, Nebelscheinwerfer und elektrisch anklappbare Außenspiegel mit Zugangsbeleuchtung. Allure-Kunden können das Sicherheitspaket mit drei adaptiven Assistenzsystemen bestellen. Dazu gehören der adaptive Geschwindigkeitsregler, die automatische Gefahrenbremsung und Frontkollisionswarner.

## Neu: Der Fiat 500 Cult

Mit einer ganzen Reihe von neuen Inhalten in den Bereichen Stil und Technologie präsentiert sich der Fiat 500. In Genf feierte der Fiat 500 Cult Premiere. Das neue Modell bietet die wichtigsten Features des Modelljahrs 2014 bereits serienmäßig. In das Kapitel Technologie fallen dabei unter anderem die Bluetooth-gesteuerte Freisprechanlage Blue&Me für Mobiltelefone, die Klimaautomatik und der neue 7-Zoll-Monitor, der den bisherigen Tacho digital ersetzt. Mit seinem exklusiven Design avanciert der als Limousine und Cabriolet gebaute Fiat 500 Cult gleichzeitig zu einem Modell, das den anspruchsvollsten Kunden der Baureihe neue

Alternativen eröffnet, ihren persönlichen Stil auszudrücken. Bei der Limousine Fiat 500 Cult ist das Dach stets glänzend schwarz lackiert, ein Glasdach ist Serie. Bei der Karosserie besteht freie Auswahl aus der vielfältigen Farbpalette. Neu im Programm ist Lattementa Grün und ein spezielles Weiß in Dreischicht-Lackierung. Neben den Ledersitzen fällt im Innenraum ein Detail auf, das der Fiat 500 als einziges Fahrzeug in diesem Segment bietet - das zentrale Instrument mit einem TFT-Monitor mit knapp 21 Zentimeter (7 Zoll) Bildschirmdiagonale. Das System versorgt den Fahrer mit allen wichtigen Informationen zum Auto.



Jetzt neu bei uns:



Tolle Autos,  
klasse Service!



**JACOBS**  
automobile Düren

Felix-Wankel-Str. 2 · 52351 Düren  
Tel.: 02421 - 5910 100  
ehemals Autohaus Anderson

ab  
**22.950 €**



NICHTS IST  
UNMÖGLICH

### DER AURIS HYBRID. DIE ALTERNATIVE.

**Der Hybrid erstmals günstiger als der Diesel.**

Auris Hybrid mit stufenlosem Automatikgetriebe, 1,8-l-VVT-i, 73 kW (99 PS), und Elektromotor 60 kW (82 PS), Systemleistung 100 kW (136 PS). Kraftstoffverbrauch in l/100 km kombiniert 3,8 (innerorts 3,7/außerorts 3,9). CO<sub>2</sub>-Emissionen in g/km kombiniert 87. Nach EU-Messverfahren.

[www.dueren-toyota.de](http://www.dueren-toyota.de)



**TCD GmbH**  
Rudolf-Diesel-Str. 14  
52351 Düren  
Tel.: 02421/ 555 860

Geballe automo



Automeile  
- da fa

# Automeile Düren - da Fahr'ich ab!



## Der Kinosaal Rückbank

Für Kinder sind lange Autofahrten anstrengend und langweilig. Toyota macht jetzt Schluss mit der Langeweile – und verwandelt das Auto mit dem neuen In-Car-Entertainment-System in einen rollenden Konzert- und Kinosaal. Ob Filme, Hörbücher oder Spiele, das vielseitige DVD-Entertainmentssystem ermöglicht die Wiedergabe unterschiedlichster Medien. Die Ausgabe erfolgt auf portablen DVD-Playern, die crash-geprüft an den Rückseiten der Vordersitze angebracht sind. Der Stereo-Sound wird an Kopfhörer – auf Wunsch drahtlos via Infrarot – übertragen. Dank der Fernbedienung behalten Eltern die Kontrolle und können den Film jederzeit

unterbrechen. Anstelle der DVD-Player kann man sich alternativ für iPad-Halterungen entscheiden. Wer einen Tablet-Computer von Apple hat, kann diesen so sicher anbringen und als alternatives Abspielgerät verwenden. Alle gängigen Funktionen von der Video- und Musikwiedergabe bis hin zum Schreibprogramm lassen sich bequem nutzen. Mit dem Toyota Hotspot gibt es drahtlosen Zugang zum Internet. In-Car-Entertainment-System und iPad-Halter sind für zahlreiche Toyota Modelle erhältlich: vom kompakten Auris über die beliebten Familienmodelle Auris Touring Sports, Verso, Avensis und RAV4 bis hin zum Prius, Prius+ und Land Cruiser.

## Den Scirocco geschärft

Volkswagen präsentierte auf dem Automobil Salon in Genf die Studie T-ROC – ein Concept Car mit progressivem Design im Golf Format. Ergänzt wurde der Volkswagen Messeauftritt durch die Weltpremieren des Golf GTE mit Plug-In-Hybrid-System, den geschärften Scirocco sowie drei Polo Derivaten: Polo BlueMotion, Polo BlueGT und CrossPolo. Mit dem neuen Golf GTE komplettiert Volkswagen die Baureihe des Golf um eine fünfte Antriebsart (Benzin-, Diesel-, Erdgas-, Elektro- und Plug-In-Hybridantrieb). Den Golf GTE kennzeichnen ein Durchschnittsverbrauch (NEFZ für Hybridfahrzeuge) von 1,5 l / 100 km (analog 35 g/km CO2)

sowie eine rein elektrische Reichweite von 50 Kilometern. Stärker, sparsamer und sportlicher präsentiert sich der neue Scirocco. Neben einer neu gestalteten Front- und Heckpartie komplettieren dynamisch konturierte Scheinwerfer und LED-Rückleuchten das Exterieur. Die verbesserten Motoren verfügen über ein Plus an Leistung zwischen drei und 20 PS; gleichzeitig wurde der Verbrauch des Scirocco um bis zu 19 Prozent gesenkt. Ebenfalls neu an Bord: serienmäßige Zusatzinstrumente (Ladedruck, Stoppuhr, Motoröltemperatur) als Hommage an den Ur-Scirocco. Das Top-Modell der Baureihe ist erneut der Scirocco R mit 206 kW / 280 PS.



Automeile Kompetenz!

Automeile  
Düren

an einem Standort  
Rudolf-Diesel-Straße

Automeile Düren

da Fahr'ich ab!



Jeep



**Auto Conen GmbH** [www.conen-dueren.de](http://www.conen-dueren.de)  
Rudolf-Diesel-Str. 15 · 52351 Düren · Tel.: 02421/95370



**pölderl**  
AUTOHAUS



Rudolf-Diesel-Straße 5 · Düren · 0 24 21 / 5 16 66-0

[www.peugeot-poelderl.de](http://www.peugeot-poelderl.de)



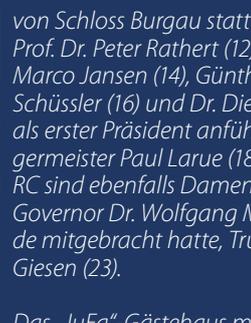
Künstlerin Agnes Hasse (1) stellte Malerei und Glasarbeiten im Café „Jedermann“ in der Linlicher Wohnanlage für Senioren und Behinderte „Am Mühlenteich“ aus. Zahlreiche Besucher hatten sich zur Ausstellungseröffnung, bei der Erwin Geisinger (2) zum Saxophon griff, eingefunden. Gesehen

wurden Roswitha Adams (3), Raoul Pöhler (4), Bürgermeister Wolfgang Wittkopp (5), Michaela Geisinger (6), Friedbert Peters (7), Horst Pawelczyk (8), Kurt Hasse (9), Martina Rohde (10) und Andreas Venrath (11).



„Rotary Club Jülich - Herzogtum Jülich“ nennt sich der zweite Rotary Club im Kreis Düren, dessen Charterfeier jetzt im Winkelsaal

von Schloss Burgau stattfand. Der Gründung wohnten bei: Prof. Dr. Peter Rathert (12), Pfarrer Joachim Plattenteich (13), Marco Jansen (14), Günther Hamacher (15), Heinz August Schüssler (16) und Dr. Dieter Scheidt (17), der den neuen Club als erster Präsident anführt. Gekommen waren Dürens Bürgermeister Paul Larue (18), Ruth Tempelaars (19) - im jungen RC sind ebenfalls Damen willkommen - Jochen Sonntag (20), Governor Dr. Wolfgang Maassen (21), der die Charterurkunde mitgebracht hatte, Trude Kikull-Stamm (22) und Nadine Giesen (23).

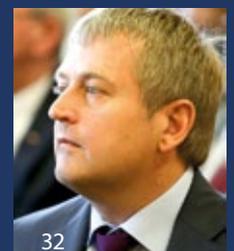


Das „JuFa“-Gästehaus mit angeschlossenem Indoor-Erlebnispark am Brückenkopfpark in Jülich ging in Betrieb. In der Sporthalle ging der Festakt über die Bühne. Moderator Gottfried Michael Kern (24) führte durch den Morgen. Jülichs Bürgermeister Heinrich Stommel (25) und Ulf Kamburg (26), Geschäftsführer der Stadtwerke Jülich freuten sich über das neue Angebot. Gesehen wur-

**Katja Lauterbach's**  
Catering + Restaurant  
am Golfclub  
Am Golfplatz 2 - Düren  
Tel.: 02421 / 78 11 60



**WWW.AUTOLACKPROFI.DE**  
**WHAUPT** GMBH  
...der Autolackprofi  
Unfall? Was nun?  
● KAROSSERIEBAU-FACHBETRIEB  
● AUTOLACKIERUNG & UNFALLREPARATUR  
● INDUSTRIELACKIERUNG  
● AUTOVERMIETUNG - WERKSTÄTTELEHWAGEN  
● HOL- & BRINGSERVICE  
● KOMPLETTE SCHADENABWICKLUNG  
● PROVINZIAL-PARTNERWERKSTATT  
Am Langen Graben 35 • 52355 Düren  
Tel.: 02421 / 87777 • eMail: info@whaupt.de



# DÜRENER LEUTE



den Wolfgang Hommel (27), Hajo Bülles (28), Daniela Tremmel (29), Peter Capellmann (30), Propst Josef Wolff (31), Gerhard Wendl, JuFa-Geschäftsführer und Vorstand (32), Angela Bülles (33), Karl Schavier hier mit Wolfgang Gunia (34), Heinz Müller (35), Hans Meyer (36), Hans Martin Steins (37), Landrat Wolfgang Spelthahn (38), MdB Thomas Rachel (39), Harald Garding (40) und MdL Peter Münstermann (41).



Ausgezeichnet von:

**Frohe Ostern mit unserem Osterkranz**

**Bäckerei · Konditorei**

**Reinartz**

Oberstr. 43 · 52349 Düren · ☎ 02421-1 41 33  
hans-heinrich.reinartz@gmx.de

Der **Düren-Ring**  
Von uns für Düren!

Exklusiv bei uns erhältlich.

**Leonhard Wolff**  
UHREN · SCHMUCK

INH. GUSTE HUTMACHER-WEISER | ZEHNTHOFSTRASSE 14 | DÜREN | TEL: 0 24 21 1 54 29





# ORIGINAL SCHREIBT MAN MIT VIER BUCHSTABEN.



Abbildung ähnlich

## THE NEW MINI. THE NEW ORIGINAL.

MINI malistisch kalkuliert z.B.:

### Leasingangebot: MINI One

(75 kW/102 PS), Neufahrzeug Pepperwhite, Komforteinstieg, geteilte Rücksitzlehne, Beifahrerairbag deaktivierbar u.v.m.

Fahrzeuggesamtpreis:	17.450,00 EUR	
Laufzeit:	36 Monate	
Laufleistung p.a.:	10.000 km	
Leasingsonderzahlung:	1.200,00 EUR	
Sollzinssatz p.a.*:	4,67 %	
Effektiver Jahreszins:	4,77 %	
Nettodarlehensbetrag:	17.450,00 EUR	Monatliche
Gesamtbetrag:	9.263,63 EUR	Leasingrate:

# 199,- EUR

Zzgl. 795,00 EUR für Zulassung, Transport und Überführung.

Kraftstoffverbrauch innerorts: 5,7 l/100 km, außerorts: 4,0 l/100 km, kombiniert: 4,7 l/100 km, CO<sub>2</sub>-Emission kombiniert: 108 g/km. Energieeffizienzklasse: B.

Ein Angebot der BMW Bank GmbH, Heidemannstr. 164, 80939 München. Stand 02/2014.  
Fahrzeug ausgestattet mit Schaltgetriebe.

\* Gebunden für die gesamte Vertragslaufzeit. Druckfehler, Irrtümer und Änderungen vorbehalten. Preise inkl. MwSt.

## Autohaus Rolf Horn

Düren Ertstadt Euskirchen Jülich Kall Wesseling

**Autohaus Rolf Horn GmbH**  
Eifelring 44 - 46  
53879 Euskirchen  
Tel. 02251 9451-0  
www.rolfhorn.de

**Autohaus Rolf Horn GmbH**  
Bahnstr. 13 - 15  
52355 Düren  
Tel. 02421 96800-0  
www.rolfhorn.de





08/15  
BANK



**Jetzt Finanz-Check machen!**

## Das Sparkassen-Finanzkonzept: Beratung auf Augenhöhe statt 08/15.

Menschlich. Persönlich. Verlässlich.



Geben Sie sich nicht mit 08/15-Beratung zufrieden – machen Sie jetzt Ihren individuellen Finanz-Check bei der Sparkasse. Wann und wo immer Sie wollen, analysieren wir gemeinsam mit Ihnen Ihre finanzielle Situation und entwickeln eine maßgeschneiderte Rundum-Strategie für Ihre Zukunft. Mehr dazu in Ihrer Geschäftsstelle oder unter [www.sparkasse-dueren.de](http://www.sparkasse-dueren.de). **Wenn's um Geld geht – Sparkasse.**